



Atlante Linguistico ed  
Etnografico del Piemonte  
Occidentale - ALEPO

V

# LO SPAZIO E IL TEMPO

I - Lo spazio  
II - Il tempo



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI TORINO



V-II	un buono strato di neve	
108		<i>une bonne couche de neige</i>

<b>ALEPO</b>	
96	Un buono strato di neve
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La domanda Q96 *Un buono strato di neve* è stata posta in tutte le località e ha ottenuto un ottimo riscontro, a eccezione di Moncalieri, dove l'informatore non ha saputo rispondere.

La struttura delle risposte ricalca solitamente quella dello stimolo e prevede, in circa la metà delle località, l'uso di un aggettivo che accompagna il sostantivo: il termine maggiormente impiegato è il corrispondente dell'italiano *bello*, mentre si registra una limitata diffusione degli equivalenti di *buono* (Coazze, Chiomonte, Monterosso Grana e Briga Alta) e *grosso* (Chiomonte, Aisone e Sampeyre). Per il sostantivo, vengono spesso utilizzati tipi che indicano una "misura" (cfr. la voce **V-II-110** *misure per l'altezza dello strato di neve*): si registrano gli equivalenti delle forme italiane *branca* a Chianocco, Susa, Piasco e Cartignano, *spanna* a Chianocco, Giaglione e Mattie, (*mezzo*) *metro* a Monterosso Grana, Boves e Pamparato, *pedata* a Pramollo e Villar Pellice, *ginocchio* a Boves e *ginocchiata* a Limone Piemonte, *scarpata* a Traversella e il dialettale *piutà* a Val della Torre. Altre risposte, invece, rimandano al referente "mucchio" (cfr. la voce **V-II-111** *mucchio di neve*): *trapà* a Val della Torre, l'equivalente dell'italiano *mucchio* a Sestriere, *tèp* a Perrero, *sèi* a Sampeyre (cfr. la voce **V-II-96** *il vento fa fumare le creste*), *barun* a Monterosso Grana e il coetimologico del francese *couche* a Monterosso Grana e Argentera. Ulteriori indicatori riguardanti la quantità di neve sono le forme accostabili all'italiano *spessore* a Lemie, Chiomonte, Oncino e Aisone, *sponda* a Balme, *suolo* e *raccolto* a Coazze, *nevicata* a Bellino, *levata* a Canosio, *provvista* a Monterosso Grana, *gnocco* a Entracque, *partita* a Tenda e *misura* a Frabosa Soprana. Si segnalano, poi, i lessotipi *bihta* a Ribordone, *pasuà* a Chialamberto, *pèté* a Noalesa, *pèzél* a Sestriere e *géch* a Briga Alta. In numerose località, inoltre, vengono impiegate espressioni che descrivono l'azione di discesa della neve o che ne indicano la presenza in una certa quantità, come *la gn a dzo bèn* a Sestriere e *e i a gro d fioca* a Condove.

A Bibiana, infine, viene riportato che l'altezza della neve si calcola infilando uno strumento di misurazione nello strato.

[Sara Racca]

<b>011 CAREMA</b>			
a l a fjuk'a: o'wa:	96 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	Let.: "È nevicato parecchio".
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
na skarp'a:	96 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
l e p'line	96 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	Let.: "Ne è venuta".
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
aj n e sly	96 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	Let.: "Ce n'è su".
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
?	96 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
na trap'a	96 <sup>2</sup>	016.AA1-M-e-934	
na pju'ta	96 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
la n e j kar'au na b'ela part'ia	96 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	Let.: "Ne è scesa una bella partita".
<b>022 BOVES</b>			
əm bəl dzen'tu	96 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
ij m'et:er	96 <sup>2</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
na br'anka d f'joka	96 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	

<b>024 BIBIANA</b>			
aüt par'ej d fjoka	96 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	Quando c'è molta neve, si infila la misura [scil.: se ne calcola l'altezza, infilando uno strumento di misurazione].
<b>025 PAMPARATO</b>			
ij bel mez m'etr ad najv	96 <sup>1</sup>	025.IB1-M-e-925	
<b>120 RIBORDONE</b>			
na b'ihta	96 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIAMBERTO</b>			
na b'ela pas'wa ad fjoka	96 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
<b>220 BALME</b>			
na çp'unda d ne	96 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
<b>230 LEMIE</b>			
n əspes'ur ad naj	96 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
<b>310 NOVALESA</b>			
əm pət'e də neĵ	96 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	Si dice così quando viene molta neve tutta assieme.
<b>320 GIAGLIONE</b>			
in amp'ana də neĵ	96 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	
<b>330 MATTIE</b>			
a j a maj vən'yinəŋ	96 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	Let.: "Ne è di nuovo venuta".
a i n amp'ana də neĵ	96 <sup>2</sup>	330.MG1-F-e-931	Let.: "C'è una spanna di neve".
j a nəv'ə bjəŋ	96 <sup>3</sup>	330.FB1-M-m-942	Let.: "Ha nevicato bene".
<b>340 CHIANOCO</b>			
a j a fjuk'a: dez o d'oze tʃənt'im	96 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	Let.: "È nevicato dieci o dodici centimetri".
na br'aŋka	96 <sup>3</sup>	340.TC1-F-e-909	
n əmp'ana	96 <sup>2</sup>	340.TC1-F-e-909	
<b>350 SUSÀ (S. GIULIANO)</b>			
na br'aŋka d fjoka	96 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>			
e j a gr'o d fjoka	96 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	Let.: "C'è molta neve".
<b>370 COAZZE</b>			
in b'e s'œl d fjoka	96 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
☰	96 <sup>F1</sup>	370.BT1-M-s-946	FRASEOLOGIA
in b'uŋ ark'ort.			"Un buon raccolto".
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>			
əm buŋ ejps'u ad n'ea	96 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
<b>390 CHIOMONTE</b>			
ij gros epejs'u: d n'lejo	96 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
<b>410 PRAMOLLO</b>			
əm bel p'ja d neŋ	96 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>			
la j a dzo b'ej	96 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	Let.: "Ce n'è già bene".
əm bel m'ytʃ	96 <sup>2</sup>	420.LJ1-F-e-929	
əm pəz'el	96 <sup>3</sup>	420.LJ1-F-e-929	
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>			
j a dzo əŋ be: t'əp	96 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	Let.: "Ne è venuto giù un bel mucchio".
<b>440 VILLAR PELLICE</b>			
əm bel p'jas	96 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925	
<b>510 ONCINO</b>			
no b'el:ə spes'u:R də neŋ	96 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
<b>520 BELLINO</b>			
na nəv'a	96 <sup>2</sup>	520.BR1-F-s-922	
əm bar'uŋ de nəŋ	96 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
<b>530 SAMPEYRE</b>			

əm gro s'ej əd neŋ	96 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
☰	96 <sup>E1</sup>	530.PG1-M-m-955		
gro seŋ ... vol di kə la seŋ l a purt'a ak'i al'uro i d'iəŋ əŋ gr'o seŋ əd neŋ.			"Grosso seŋ ... vuol dire che la seŋ l'ha portato lì allora dicono un grosso seŋ di neve".	
<b>610 CANOSIO</b>				
na b'el:ɔ ləv'a əd neŋ	96 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
<b>620 CARTIGNANO</b>				
j a dʒo na br'antʃo əd fʃoko	96 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		Let.: "C'è già una spanna di neve".
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
əŋ m'et:re də neŋ	96 <sup>2</sup>	630.CL1-F-e-904		
na b'ono pruv'isto əd neŋ ☹	96 <sup>4</sup>	630.CL1-F-e-904		
əm bəl bar'utʃ əd neŋ	96 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941		
na b'ono k'utʃo	96 <sup>3</sup>	630.IR1-F-e-941		Risposta fornita in seguito a sollecitazione.
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
na b'ela k'utʃə	96 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		
<b>720 AIGONE</b>				
na gr'oso spes'ur de fʃoko	96 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
<b>810 ENTRACQUE</b>				
l a tʃamp'a əŋ n'ɔk d anv'ere	96 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		Let.: "Ha buttato un mucchio di neve".
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>				
na znudʒ'a d nəŋv'era	96 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		
<b>910 CHIUSA PESIO</b>				
j e t'anta fʃoka	96 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		Let.: "C'è tanta neve".
a l e 'aŋta bast'ansa	96 <sup>2</sup>	910.MS1-M-s-925		Let.: "È abbastanza alta".
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>				
l'ina b'ela mdz'ya d neŋ	96 <sup>1</sup>	920.GP1-M-e-914		
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>				
l e kar'a əm b'əŋ dʒek de neŋ	96 <sup>2</sup>	930.ML1-F-e-912		Let.: "È caduto un bel po' di neve".
?	96 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		

V-II	una sottile pellicola di neve
109	
<i>une fine pellicule de neige</i>	

<b>ALEPO</b>	
97	Una sottile pellicola di neve
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La voce presenta risposte in tutte le località; a Frabosa Soprana è confluito anche un materiale complementare proveniente dalla domanda Q91 *La neve*.

In alcuni punti, si rimanda al colore con cui la neve caratterizza il paesaggio: si hanno risposte accostabili alle espressioni italiane *ha imbiancato* a Sestriere, Perrero e Frabosa Soprana, *è bianco* a Giaglione, Coazze e Boves e *una sbiancata di neve* ad Aisone. Di significato simile, si segnala anche l'espressione di Bellino *la u a giusto pénc* (cfr. Bernard 1996: 315), mentre a Coazze ed Entracque le risposte sono avvicinati all'italiano *è grigio*. A Ribordone, Rocca Canavese, Mattie, Cartignano, Canosio e Limone Piemonte si utilizza l'equivalente dell'italiano *dito*, preceduto da un numerale. A Novalesa, Chianocco, Sestriere e Monterosso Grana, invece, si raccoglie il tipo *pedata*, che a Novalesa indica quando le pestate sulla neve rendono visibile il terreno e che a Sestriere è quantificato come l'altezza di un piede (cfr. la voce **V-II-110** *misure per l'altezza dello strato di neve*); similmente, la risposta di Frabosa Soprana *ina ciutsrà* riguarda la misura di un'impronta di scarpa nello strato di neve. La risposta di Bardonecchia, (equivalente all'italiano *un'infarinata*) e quella di Villar Pellice (*sëmniira*, identificata anche come la polvere di farina che esce da un sacco bucato) avvicinano la neve alla farina, mentre quelle del tipo *spruvinà* di Pamparato e Briga Alta e *pulsiëro* di Argentera richiamano la polvere (cfr. **V-II-124** *neve farinosa*). A Entracque e Val della Torre si raccoglie il lessotipo *ragnà/ragnulà*, che rimanda alla ragnatela. Inoltre, in diverse località, si registrano risposte legate al concetto di "piccola quantità": alcuni esempi sono le forme *cita sprüsà* (Susa), *pialét* (Sestriere) e *gin* (Briga Alta; cfr. Massajoli-Moriani 1991: 223) o le costruzioni traducibili con le espressioni italiane (*ha*) *nevicato appena appena* (Carema), *non ce n'è molta* (Bellino) e *ha appena protetto il terreno* (Tenda).

Infine, a Balme si riporta l'espressione fraseologica *piutà du rat perché*, quando c'è poca neve, si vede l'impronta della zampina del topo e a Chiusa Pesio si utilizza la similitudine *ne è scesa come la coda di un topo*.

[Sara Racca]

<b>011 CAREMA</b>			
fjuk'a: p'ejina p'ejina	97 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	Let.: "(Ha) nevicato appena appena".
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
na skrapij'ajis	97 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
l ε p'ine na skij'tfarl'a	97 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	Let.: "Ne è venuta una spruzzata".
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
aj n e kwat d'i	97 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	Let.: "Ce n'è quattro dita".
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
na raj'a əd f'joka	97 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
na rajull'a əd f'joka	97 <sup>2</sup>	015.CB1-M-m-935	
na zbrint'f'a əd f'joka	97 <sup>3</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
na rajull'a	97 <sup>1</sup>	016.AA1-M-e-934	
<b>021 TENDA</b>			
l a d'z'yst pruted'z'au aɹ te'rej	97 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	Let.: "Ha appena protetto il terreno".
<b>022 BOVES</b>			
d'z'yst b'janj	97 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	Let.: "(E) giusto bianco".
<b>023 PIASCO</b>			

nə skalabr'iŋ	97 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917		
<b>024 BIBIANA</b>				
na pjan'v d fjoka	97 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915		
<b>025 PAMPARATO</b>				
na sprivin'o	97 <sup>1</sup>	025.IB1-M-e-925		
<b>120 RIBORDONE</b>				
dʏi d'oʝ	97 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920		
lu tʃalap'ɛŋ	97 <sup>2</sup>	120.RF1-M-s-920		
əŋ tʃit tʃarap'ɛŋ	97 <sup>3</sup>	120.EF1-F-e-928		
<b>210 CHI LAMBERTO</b>				
la fju:k'ɔta	97 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
na dradz'a əd fjoka	97 <sup>2</sup>	210.DP1-M-s-926		
<b>220 BALME</b>				
☞	97 <sup>E1</sup>	220.MB1-F-e-921	Si dice quando c'è poca neve, perché si vede la zampina del topo.	FRASEOLOGIA
	j e la pju'ta du r'at.		"C'è l'impronta del topo".	
<b>230 LEMIE</b>				
əŋ farn'ok	97 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
<b>310 NOVALESA</b>				
l'ina p'ja:	97 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	Si dice così quando le pestate sulla neve fanno uscire il terreno.	
<b>320 GIAGLIONE</b>				
i to bl'aŋ	97 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955		Let.: "È tutto bianco".
<b>330 MATTIE</b>				
na briju'l'a ☞	97 <sup>2</sup>	330.MG1-F-e-931		Risposta fornita in seguito ad autocorrezione.
k'atru dɛʝ ☞	97 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		
<b>340 CHIANOCCO</b>				
na piv'a:	97 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>				
mak əzbri:ntʃ'a la t'era	97 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		Let.: "Solo spruzzato la terra".
na tʃ'ita sprys'a d fjoka	97 <sup>2</sup>	350.CF1-F-e-915		
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>				
l'ina fju:kin'lada	97 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		
n arbl'ym	97 <sup>2</sup>	360.CB1-F-e-933		
<b>370 COAZZE</b>				
in tʃit s'ɔl d fjoka	97 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
a l e n po gr'i:s	97 <sup>2</sup>	370.BT1-M-s-946		Let.: "È un po' grigio".
a l e p'ɛŋa bjəŋk	97 <sup>3</sup>	370.BT1-M-s-946		Let.: "È appena bianco".
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
n əŋfarin'a	97 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
<b>390 CHIOMONTE</b>				
ʃi barlik'a	97 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
im barlik'a əd n'eʝo	97 <sup>2</sup>	390.AJ1-M-s-913		
<b>410 PRAMOLLO</b>				
brɪŋ'las	97 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
ym pjal'et	97 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
əm p'jo:	97 <sup>2</sup>	420.LJ1-F-e-929	L'altezza del piede.	
l a m'eke blants'i	97 <sup>3</sup>	420.LJ1-F-e-929		Let.: "Ha solo imbiancato".
<b>430 PERRERO (S. MARTINO)</b>				
la blantʃ'i: ☞	97 <sup>2</sup>	430.EG1-F-e-929		Let.: "Ha imbiancato". Risposta fornita in seguito ad autocorrezione.
l e: bl'aŋk ☞	97 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		Let.: "È bianco".
<b>440 VILLAR PELLICE</b>				
səm'n'i:ra ☞	97 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922		È la polvere di farina che esce da un sacco

				bucato.
<b>510 ONCINO</b>				
na ravju:l'a: də neŋ	97 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
<b>520 BELLINO</b>				
la u a dʒ'usto pentʃ	97 <sup>2</sup>	520.BR1-F-s-922		Let.: "L'ha appena imbiancato".
l a pa g'ai're	97 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957		Let.: "Non ce n'è molta".
<b>530 SAMPEYRE</b>				
n estʃalabr'iŋ əd neŋ	97 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
<b>610 CANOSIO</b>				
ən trav'ər de ɸ	97 <sup>2</sup>	610.PP1-M-e-907		Risposta fornita in seguito ad autocorrezione.
dʒi d'e ɸ	97 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
<b>620 CARTIGNANO</b>				
j a dʒo dʒi de də f'joko	97 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		Let.: "Ci sono già due dita di neve".
j a dʒo əŋ d'e də f'joko	97 <sup>2</sup>	620.BF1-M-e-922		Let.: "C'è già un dito di neve".
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
na p'ja əd neŋ	97 <sup>3</sup>	630.CL1-F-e-904		
na ber'l'atʃo de neŋ ɸ	97 <sup>2</sup>	630.IR1-F-e-941		Risposta fornita in seguito ad autocorrezione.
n əzbər'l'atʃ ɸ	97 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941	[Racc] n əzbər'l'atʃ vuol dire una spruzzata, con un'accezione un po' dispregiativa.	
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
na puls'iəro	97 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		
<b>720 AIGONE</b>				
na zbjank'jaŋo de f'joko	97 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
<b>810 ENTRACQUE</b>				
na raŋ'a d anv'ere	97 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		
l əs gris d anv'ere	97 <sup>2</sup>	810.AB1-F-s-950		Let.: "È grigio di neve".
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>				
kat da d nəŋv'era	97 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		
<b>910 CHIUSA PESIO</b>				
☰	97 <sup>E1</sup>	910.MS1-M-s-925		SIMILITUDINE
☰ n e kal'a pəd na k'ua d in dʒ'ari.			"Ne è scesa come la coda di un topo".	
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>				
'ina tʃu tsɹ'a	97 <sup>1</sup>	920.GP1-M-e-914		Let.: "Una scarpata, la misura di una scarpa".
*u s j a ap'v'ina zbjank'i	2 < 91-1 <sup>1</sup> 97	920.CC1-M-u-963	Si dice per indicare le neviccate di scarsa consistenza.	Let.: "Ha appena imbiancato".
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>				
əŋ dʒ'iŋ de n'wet:a	97 <sup>4</sup>	930.ML1-F-e-912		
na subrin'a: de neŋ	97 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923		Il suggerimento deriva da 930.ML1-F-e-912. Risposta fornita in seguito a sollecitazione.
'ina spruvin'a de neŋ	97 <sup>3</sup>	930.EL1-M-e-923		
?	97 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		

V-II	misure per l'altezza dello strato di neve
110	
<i>mesures pour la hauteur de la couche de neige</i>	

<b>ALEPO</b>	
98	Misura per l'altezza dello strato di neve
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

I contenuti della voce provengono dalla domanda Q98 *Misura per l'altezza dello strato di neve*, posta in quasi la metà dei punti d'inchiesta; a Ribordone e Chiusa Pesio gli informatori non hanno saputo rispondere. A Frabosa Soprana è presente un contenuto complementare proveniente da Q116 *La valanga*.

Si raccolgono i lessotipi accostabili alle forme italiane *metro* (Susa, Piasco, Cartignano, Aisone ed Entracque), *centimetro* (Susa, Piasco e Cartignano) e *trabucco* (a Mattie e Bibiana). In molte località, inoltre, parti del corpo umano vengono utilizzate con mezzo di paragone e misura: si vedano i tipi equivalenti alle forme italiane *branca* (Moncalieri, Perrero, Sampeyre, Cartignano, Coazze e Canosio), *ginocchio* (Moncalieri, Oncino e Piasco), *dita* (Coazze e Perrero), *cintura* (Moncalieri e Oncino), *palmò* (Mattie e Frabosa Soprana) e *piède* (Bibiana). La risposta di Novalesa e Sestriere è accostabile all'italiano *pedata* e, con significato simile, a Coazze si raccoglie il tipo dialettale *piutà*; a Oncino si registra l'equivalente della forma italiana *scarpa*. Si registrano inoltre le risposte *n sbrincc* a Novalesa, *na brignulà* a Mattie, *na piana d fioca* a Piasco e *kun ùm bastun* ad Aisone.

A Moncalieri, Coazze e Piasco si raccolgono note etnografiche che riportano l'equivalenza tra le unità di misura indicate e il sistema metrico decimale. Ad Entracque viene spiegato che si inserisce un bastone nello strato di neve per misurarne l'altezza; a Sestriere, invece, la profondità di un'orma nella neve viene misurata a occhio. Nell'etnotesto di Bibiana, l'informatore sostiene che un tempo si usava come unità di misura, oltre al *trabucco* (circa 3 metri), anche il *piède*, che secondo le sue conoscenze venne introdotto dal re longobardo Liutprando. Infine, l'informatore di Piasco riporta che quando lo strato di neve è molto basso si dice che è *al culo dei rospi*, per indicare un'altezza poco al di sopra del terreno (cfr. la risposta di Frabosa Soprana alla voce **V-II-103 neve**).

[Sara Racca]

<b>011 CAREMA</b>			
⊗	98 <sup>1</sup>		
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
⊗	98 <sup>1</sup>		
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
⊗	98 <sup>1</sup>		
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
⊗	98 <sup>1</sup>		
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
a la sent'ya	98 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
na br'anjka əd f'joka	98 <sup>2</sup>	015.CB1-M-m-935	Sono 20 - 30 cm di neve.
əŋ dʒin'uj əd f'joka	98 <sup>3</sup>	015.CB1-M-m-935	
☰	98 <sup>E1</sup>	015.CB1-M-m-935	
a je la f'joka 'ajta a la sent'ya.		"C'è la neve alta alla cintura".	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
⊗	98 <sup>1</sup>		
<b>021 TENDA</b>			
⊗	98 <sup>1</sup>		
<b>022 BOVES</b>			
⊗	98 <sup>1</sup>		
<b>023 PIASCO</b>			
na p'jana d f'joka	98 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	Significa che la neve arriva fino alla cavaglia. Sarebbero dieci centimetri.



tʃent'ım	98 <sup>3</sup>	023.CA1-M-e-917		
əl m'leter	98 <sup>4</sup>	023.CA1-M-e-917		
☰	98 <sup>E1</sup>	023.CA1-M-e-917		
1 3	as miz'ıra kuŋ əl m'leter ... əŋ b'aze aʃ tʃent'ımetri ... as d'ovra l m'eter ... ma lanke dıfer'ent ... a j e v'nlyne əŋ dʒın'lıj ... se diz ko par'ej ... əŋ dʒın'lıj əd f'joka ... na p'jana d f'joka ... na pjan'a sar'ıa k a r'ıva fin a la kav'ıa ... sar'ıa dez tʃent'ım ... sno d'ızu a j e f'juk'a stav'ota ... ma j 'era vny pok ... vny 'aʃta al kyl aʃ b'abi ... dʒa ke ... i b'abi suŋ pər t'era.		"(La neve) si misura con il metro ... in base ai centimetri ... si usa il metro ... ma anche diversamente ... ne è venuto un ginocchio ... si dice anche così ... un ginocchio di neve ... un'impronta di neve ... un'impronta sarebbe che arriva fino alla caviglia ... sarebbe dieci centimetri ... altrimenti dicono è nevicato stavolta ... ma ne era venuta poco ... venuta alta al culo ai rospi ... già che ... i rospi sono per terra".	
☰	98 <sup>E2</sup>	023.CA1-M-e-917		FRASEOLOGIA
	vny 'aʃta al kyl aʃ b'abi.		"(La neve) venuta alta al culo ai rospi".	
əŋ dʒın'lıj əd f'joka	98 <sup>2</sup>	023.CA1-M-e-917		
<b>024 BIBIANA</b>				
u p'e	98 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	Corrisponde a cinquantuno virgola tre centimetri. Unità di misura inventata da Liutprando, il re dei Longobardi.	
əŋ trab'lyk	98 <sup>2</sup>	024.RR1-M-e-915	Corrisponde a più piedi, su per giù tre metri.	
☰	98 <sup>E1</sup>	024.RR1-M-e-915		
1 3 6	[Racc.: a parte infilare il metro e vedere l'altezza della neve, come si faceva?] e: per'ke p'ıma me p'ıre a l av'ıa ŋku l 'aʃt sist'ema ... j 'era an'k'u ... a j 'era u p'e e u trab'lyk ... u p'e a l 'era cinquantuno virgola tre [cm] sə me zb'ol'u p'a ... ke l 'era na miz'ıra ke a las'ane ... lıjtr'p'ındo ... əl r'e deʃ langob'ardi ... k av'ıa la mez'ıra əd so p'e ... al'ura tanti pe [...] faz'ıəŋ əŋ trab'lyk ... ən trab'lyk 'era su per dʒıj svj tre m'etər.		"[...] eh perché prima ... mio padre aveva ancora l'altro sistema ... c'era ancora ... c'erano il piede e il trabucco ... il piede era [...] se non mi sbaglio ... che era una misura che ha lasciato ... Liutprando ... il re dei Longobardi ... che aveva la misura del suo piede [...] allora tanti piedi [...] facevano un trabucco ... un trabucco era suppergiù sui tre metri".	
<b>025 PAMPARATO</b>				
⊖	98 <sup>1</sup>			
<b>120 RIBORDONE</b>				
?	98 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920		
<b>210 CHIALAMBERTO</b>				
⊖	98 <sup>1</sup>			
<b>220 BALME</b>				
⊖	98 <sup>1</sup>			
<b>230 LEMIE</b>				
⊖	98 <sup>1</sup>			
<b>310 NOVALESA</b>				
p'ja	98 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		
na p'ja	98 <sup>3</sup>	310.RS1-F-s-940		
☰	98 <sup>E1</sup>	310.RS1-F-s-940		
	può essercene mak na ... ŋ ıŋ fur mak n sbr'ıntʃ ... na p'ja una pedata / o quando ne viene proprio tanta im pət'e də n'ej.		"[...] solo una ... ce ne sarà stata solo una spruzz ... una pedata [...] un buono strato di neve".	
n sbr'ıntʃ	98 <sup>2</sup>	310.RS1-F-s-940		
<b>320 GIAGLIONE</b>				
⊖	98 <sup>1</sup>			
<b>330 MATTIE</b>				
əm p'ajm	98 <sup>1</sup>	330.LB1-M-e-904		
ən trab'uk	98 <sup>2</sup>	330.LB1-M-e-904		
☰	98 <sup>E1</sup>	330.LB1-M-e-904		
	a l a vən'lyne əm p'ajm ... ən trab'uk ... mak na brıjnu'l'a.		"Ne è venuta un palmo ... un trabucco ... solo una spolverata".	
na brıjnu'l'a:	98 <sup>3</sup>	330.LB1-M-e-904		
<b>340 CHIANOCCO</b>				
⊖	98 <sup>1</sup>			
<b>350 SUSÀ (S. GIULIANO)</b>				
aŋ m'etrə e tʃent'ım	98 <sup>1</sup>	350.TB1-M-s-921		Let.: "Un metro e centimetro".
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>				
⊖	98 <sup>1</sup>			
<b>370 COAZZE</b>				
k'at d'aj	98 <sup>1</sup>	370.GT1-M-e-923	Sono quattro dita di neve.	
ın bran'k'ıŋ	98 <sup>2</sup>	370.GT1-M-e-923		
ına pju'ta	98 <sup>3</sup>	370.GT1-M-e-923	Pari a circa 10 centimetri di neve.	

380 BARDONECCHIA (MILLAURES)				
⊗	98 <sup>1</sup>			
390 CHIOMONTE				
⊗	98 <sup>1</sup>			
410 PRAMOLLO				
⊗	98 <sup>1</sup>			
420 SESTRIERE (BORGATA)				
la p'jo:	98 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	E' quando la scarpa sprofonda nella neve.	
☰	98 <sup>E1</sup>	420.LJ1-F-e-929	Valutavamo a occhio, in metri o centimetri.	
	u diz'jo ... o: la ʎ a dwa pjo əd neŋ ... la ʎ a əm b'el pjo: [...] kant ɣŋ faj əm pjo: che uno cammina kə la ʎ a la p'jo: [...] mek m a l tsus'ja.		"Dicevamo ... oh ci sono due impronte di neve ... ce n'è una bella impronta [...] quando uno fa un'impronta [...] che c'è l'impronta [...] solo come la scarpa".	
430 PERRERO (S.MARTINO)				
l'yno br'antfo	98 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
kat trav'ər d'e	98 <sup>2</sup>	430.EG1-F-e-929		
dɣj d'e	98 <sup>3</sup>	430.EG1-F-e-929		
☰	98 <sup>E1</sup>	430.EG1-F-e-929		
	Se ce n'è poca [...] la sə d'i ɲa kat trav'ər d'e u ɲ a dɣj d'e u ɲ a l'yno br'antfo.		"[...] si dice ce n'è quattro dita [messe] di traverso o ce n'è due dita o ce n'è una spanna".	
440 VILLAR PELLICE				
⊗	98 <sup>1</sup>			
510 ONCINO				
əŋ dʒan'uj	98 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
a la sənt'yro	98 <sup>3</sup>	510.RR1-M-e-907		
n əsk'ərpo	98 <sup>2</sup>	510.RR1-M-e-907		
520 BELLINO				
⊗	98 <sup>1</sup>			
530 SAMPEYRE				
a br'antfe	98 <sup>1</sup>	530.TD1-F-e-915		Let.: "A spanne".
610 CANOSIO				
əm brant'fij	98 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	Sarebbe una spanna.	
620 CARTIGNANO				
tʃənt'im	98 <sup>1</sup>	620.MR1-M-e-905		
	tʃənt'im	98 <sup>4</sup>	620.MR1-M-e-905	
na br'antfo	98 <sup>2</sup>	620.MR1-M-e-905		
ɣŋ m'et:er	98 <sup>3</sup>	620.MR1-M-e-905		
☰	98 <sup>E1</sup>	620.MR1-M-e-905		
	nuz'auṭi ak'o aŋ məj bik'a isi ... [Racc.: na br'antfo / i n a na br'antfo i n a des tʃənt'im i n a ɣŋ m'et:er i n a ut'anta tʃənt'im.		"Noialtri questo [non] abbiamo mai guardato qui ... [Racc.: una branca] ce n'è una branca ce n'è dieci centimetri ce n'è un metro ce n'è ottanta centimetri".	
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)				
⊗	98 <sup>1</sup>			
710 ARGENTERA (BERSEZIO)				
⊗	98 <sup>1</sup>			
720 AISONE				
lu m'etre	98 <sup>1</sup>	720.FP1-M-m-902		
☰	98 <sup>E1</sup>	720.FP1-M-m-902		
	kuŋ ɣm bast'uj.		"Con un bastone".	
810 ENTRACQUE				
əl m'etr	98 <sup>1</sup>	810.GG1-M-e-922		
☰	98 <sup>E1</sup>	810.GG1-M-e-922		
1	[Racc.: la misuravate a metri l'altezza della neve?] a ... la n'era ... l'ayt'ə:sa ke j 'era sy syj kyv'ert [...] ak'b la mizyr'avəŋ kuŋ əl m'etr ... pjant'avəs eŋ bast'uj pəj mizyr'avəs kant j 'era ... s aŋ n 'era ka'la pər d'ire saŋ pə əŋ m'etr ... eŋ m'etr e mez ... pjant'avəŋ eŋ ram da fajzəl dzy iŋs pəj tʃiv'avəŋ f'ɔra ak'b mizyr'avəŋ kant i n 'era.		"[...] ah ... la neve ... l'altezza che c'era su sui tetti [...] questa cosa la misuravano con il metro ... piantavi un bastone poi misuravi quanto c'era ... se ne era scesa per dire non so un metro ... un metro e mezzo ... piantavano un ramo da fagioli giù dentro poi tiravano fuori questa cosa misuravano quanto ce n'era."	
3				
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)				
⊗	98 <sup>1</sup>			
910 CHIUSA PESIO				
?	98 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		

920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)			
⊙	98 <sup>1</sup>		
★p <sub>h</sub> im əd n'evu	2 < 116 <sup>-1</sup> 98	920.GP1-M-e-914	
930 BRIGA ALTA (UPEGA)			
⊙	98 <sup>1</sup>		

V-II	mucchio di neve+	
111		<i>tas de neige</i>

ALEPO	
100	Dei mucchi di neve
99	Un mucchio di neve
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	[380]
ALJA	[61]	ALF	-
ALP	[62]	Cfr.	

La voce vede confluire al suo interno le risposte raccolte alle domande Q99 *Un mucchio di neve* e Q100 *Dei mucchi di neve*. Inoltre, sono presenti materiali complementari provenienti da Q83 *Il vento soffia sulla neve* (Novalesa), Q85+ *La tormenta* (Bardonecchia), Q112 *Una sponda di neve [formata dallo spazzaneve]* (Bellino), Q116 *La valanga* (Canosio), Q138 *Racconti sulla neve* (Entracque) e da un'inchiesta pilota (Condove). A Limone Piemonte la domanda non è stata posta.

La struttura più diffusa tra le risposte è l'equivalente dell'italiano *mucchio (di neve)*. Il tipo utilizzato nella maggior parte dei punti è *barun*; a Chiomonte, Bibiana, Entracque, Briga Alta e Chiusa Pesio è presente il corrispondente dell'italiano *mucchio*; a Carema, Traversella e Ribordone si raccolgono, invece, forme coetimologiche dell'italiano antico *montone* con il significato di "mucchio" (cfr. il francese *monceau* e lo spagnolo *montón*). A Rocca Canavese e a Coazze si trova l'aggettivo corrispondente *ambarunà*, mentre a Briga Alta è presente la forma *amüià*. In alcuni casi, le risposte sono corredate da informazioni riguardanti le caratteristiche del mucchio: a Chianocco e Coazze si precisa che la neve è portata dal vento; a Chiomonte l'ammasso così formatosi è definito con il termine specifico *siasà*, mentre a Canosio i *sécc* sono cumuli di neve trasportati dalla tormenta, che possono depositarsi negli avvallamenti del terreno ed essere pericolosi, perché ci si può sprofondare. A Novalesa si riporta la distinzione tra *cügnéra* (cumulo di neve, anche alto, che spesso blocca la strada ed è modellato dal vento) e *muhél* (fatto con la pala); a Bardonecchia il mucchio è detto *cavalla* quando ha la forma di dune. Inoltre, si registrano i tipi *macirun* a Chianocco, *chitsun* a Giaglione, *siòu* e *cüciu* a Bardonecchia, *gnoch* a Entracque, *murun* a Tenda, *cërpé*, *sciach* e *cunsce* a Briga Alta. A Sestriere si segnala l'espressione accostabile all'italiano *ben di neve* e a Bellino *mut de nöu* (cfr. **V-II-133 palla di neve**). Inoltre, nella maggior parte dei punti si osservano differenti modalità di formazione del plurale: solitamente viene utilizzato l'articolo partitivo o l'aggettivo *tanto*, mentre a Carema, Oncino e Briga Alta si registra l'equivalente dell'italiano *diverso*, a Pramollo la forma *duntréi* e a Tenda la costruzione *deché de*.

[Sara Racca]

#### **mucchio di neve formato dal vento**

011 CAREMA			
munt'uy əd fʃɔkə	99 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
div'erse munt'uy əd fʃɔkə	100 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
012 TRAVERSELLA			
aŋ munt'uy əd fʃɔk:a	99 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
t'enti munt'uy əd fʃɔk:a	100 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
013 CAMPIGLIA CERVO			
aŋ bar'uy əd fʃɔk:a	99 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
di bar'uy əd fʃɔk:a	100 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
014 ROCCA CANAVESE			
ən bar'uy	99 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
fʃɔkə əmbarun'a	100 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	Let.: "Neve ammucchiata".
015 MONCALIERI (TESTONA)			
əm bar'uy əd fʃɔkə	99 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
t'anti bar'uy əd fʃɔkə	100 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
016 VALDELLATORRE			
aŋ bar'uy əd fʃɔkə	99 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	

t'anti bar'uj əd fʃɔkə	100 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910		
<b>021 TENDA</b>				
mur'uj de neʊ	99 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919		
ar i n a dek'le de mur'uj de neʊ	100 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919		Let.: "Ce n'è molti di mucchi di neve".
<b>022 BOVES</b>				
əm bar'uj əd fʃɔkə	99 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910		
tent bar'uj d fʃɔkə	100 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910		
<b>023 PIASCO</b>				
əŋ bar'uj əd fʃɔkə	99 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917		
t'anti bar'uj əd fʃɔkə	100 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917		
<b>024 BIBIANA</b>				
əŋ m'ytʃ əd fʃɔkə	99 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915		
əd m'ytʃ əd fʃɔkə	100 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915		
bar'uj əd fʃɔkə	100 <sup>2</sup>	024.RR1-M-e-915		
<b>025 PAMPARATO</b>				
ər bar'uj d.ɹə fʃɔkə	99 <sup>1</sup>	025.GP1-F-e-902		
t'əŋtʃi bar'oi	100 <sup>1</sup>	025.GP1-F-e-902		
<b>120 RIBORDONE</b>				
iŋ munt'ɔŋ əd noi	99 <sup>1</sup>	120.EF1-F-e-928		
əd munt'ɔŋ əd noi	100 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920		
<b>210 CHIALAMBERTO</b>				
əŋ bar'uj əd fʃɔkə	99 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
t'enti bar'uj əd fʃɔk:a	100 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
<b>220 BALME</b>				
əŋ bar'uj əd ne	99 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
j e t'anti bar'uj	100 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		Let.: "Ci sono tanti mucchi".
<b>230 LEMIE</b>				
əm bar'uj əd nɑj	99 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
t'anti bar'uj əd nɑj	100 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
<b>310 NOVALESA</b>				
iŋ muh'el de neʃ	99 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	È fatto con la pala.	
də muh'el	100 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		
ʎina kyɲ'ɛrə	99 <sup>2</sup>	310.RS1-F-s-940	È fatta dal vento.	
★ le kyɲ'ɛrə pl.	3 < 83-1 <sup>1</sup> 99	310.RS1-F-s-940	Sono mucchi di neve, anche alti, modellati dal vento. Spesso bloccano le strade.	
<b>320 GIAGLIONE</b>				
iŋ kits'uj də neʃ	99 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955		
de kits'uj de neʃ	100 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955		
<b>330 MATTIE</b>				
əm bar'ɔŋ də neʃ	99 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		
də bar'ɔŋ də neʃ	100 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		
<b>340 CHIANOCCO</b>				
matʃir'uj əd fʃɔkə	100 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
fʃɔkə purt'a du vəŋ	99 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		Let.: "Neve portata dal vento".
matʃir'uj əd fʃɔkə	99 <sup>2</sup>	340.TC1-F-e-909		
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>				
əŋ bar'uj əd fʃɔkə	99 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
di bar'uj əd fʃɔkə	100 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>				
əŋ bar'uj d fʃɔkə	99 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		
★ bar'uj əd fʃɔkə	99 <sup>2</sup>	NN		Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
t'anti bar'uj d fʃɔkə	100 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		
<b>370 COAZZE</b>				
in bar'uj əd fʃɔkə	99 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
əd bar'uj əd fʃɔkə	100 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		

fjoka ambarun'a da u v'ənt	99 <sup>2</sup>	370.BT1-M-s-946		Let.: "Neve ammucciata dal vento".
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
yŋ s'joŋ	99 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
kav'al:a pl.	99 <sup>2</sup>	380.AG1-F-s-925		
★ kav'al:a pl.	3 < 85-1 <sup>1</sup> 99	380.AG1-F-s-925		È quando lascia proprio le dune di neve.
k'lytʃu əd nea	100 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
<b>390 CHIOMONTE</b>				
yŋ m'lytʃ əd n'ejo	99 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
luŋ m'lytʃ əd n'ejo	100 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
sja'sa	99 <sup>2</sup>	390.AJ1-M-s-913		Sono i mucchi di neve portati dal vento.
<b>410 PRAMOLLO</b>				
əm bar'lyŋ d neŋ	99 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
duntr'ej bar'lyŋ d neŋ	100 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
bəŋ əd neŋ	99 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
əm bar'lyŋ əd neŋ	99 <sup>2</sup>	420.LJ1-F-e-929		
əd bar'lyŋ əd neŋ	100 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>				
əŋ bar'lyŋ d neŋ	99 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
əd bar'lyŋ d neŋ	100 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
<b>440 VILLAR PELLICE</b>				
əm bar'lyŋ əd f'joka	99 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925		
əd bar'lyŋ əd f'joka	100 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925		
<b>510 ONCINO</b>				
əm bar'lyŋ də neŋ	99 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
div'ɛrsi bar'lyŋ də neŋ	100 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
<b>520 BELLINO</b>				
əm bar'lyŋ də n'øŋ	99 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957		
də bar'lyŋ də n'øŋ	100 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957		
★ mut də n'øŋ	2 < 112-1 <sup>1</sup> 100	520.GL1-M-m-957		
<b>530 SAMPEYRE</b>				
əm bar'lyŋ də neŋ	99 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
t'anti bar'lyŋ də neŋ	100 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
<b>610 CANOSIO</b>				
əm bar'lyŋ d neŋ	99 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
de bar'lyŋ de neŋ	100 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
★ i s'etʃ	2 < 116-1 <sup>1</sup> 100	610.PP1-M-e-907		A volte si formano negli avvallamenti del terreno e sono molto pericolosi, perché ci si può sprofondare.  Sono degli accumuli di neve trasportata dalla tormenta.
<b>620 CARTIGNANO</b>				
əm bar'lyŋ də f'joko	99 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		
də bar'lyŋ də f'joko	100 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
əm bar'lyŋ əd neŋ	99 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904		
de bar'lyŋ de neŋ	100 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904		
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
bar'lyŋ də neŋ	99 <sup>2</sup>	710.AR1-M-e-908		
bar'lyŋ də neŋ	100 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		
<b>720 AISONNE</b>				
əm bar'lyŋ də f'joko	99 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
də bar'lyŋ də f'joko	100 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
<b>810 ENTRACQUE</b>				
aŋ ɲ'ɔk d ənv'ɛrɛ	99 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		
★ ŋ bar'lyŋ d ənv'ɛrɛ	2 < 138-1 <sup>1</sup> 99	810.AB1-F-s-950		

ad m'ydzu d anv'ere	100 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>				
⊙	99 <sup>1</sup>			
⊙	100 <sup>1</sup>			
<b>910 CHIUSA PESIO</b>				
ym bar'uj	99 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
t'anti bar'uj	100 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
t'anti mydʒ	100 <sup>2</sup>	910.MS1-M-s-925		
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>				
im bar'uj əd neŋ	99 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963		
di bar'uj əd neŋ	100 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963		
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>				
in m'yɔ de neŋ	99 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		
əŋ kərp'e de neŋ	99 <sup>2</sup>	930.CL1-M-s-961		
əŋ f'ak de neŋ	99 <sup>3</sup>	930.CL1-M-s-961		
t'anta neŋ amy'ja	99 <sup>4</sup>	930.EL1-M-e-923		Let.: "Tanta neve ammucchiata".
de k'ujfe	100 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		
j a dəv'ersi my'jit:i	100 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923		Let.: "Ci sono diversi mucchi".

V-II	traccia di passi (sulla neve)
112	
	<i>tracce de pas (dans la neige)</i>

<b>ALEPO</b>	
101	Una traccia di passi(sulla neve)
MAT. AGG.	

ALI	[4927]	AIS	-
ALJA	63	ALF	-
ALP	64	Cfr.	

Il quesito Q101 *Una traccia di passi (sulla neve)* ha ottenuto risposta in tutte le località in cui è stato richiesto; nella voce è inoltre confluito un materiale proveniente da un'inchiesta pilota svolta a Condove, mentre a Chianocco e Limone Piemonte la domanda non è stata posta.

In più di un quarto dei punti, si sono raccolte forme coetimologiche dell'italiano *pedata*; a Ribordone, Chialamberto, Giaglione, Chiomonte, Perrero, Canosio, Aisone, Tenda e Chiusa Pesio, invece, è presente l'equivalente dell'italiano *traccia*, che è anche alla base della forma derivata registrata a Piasco. Si attestano, inoltre, i lessotipi accostabili all'italiano *passo* (che è presente nelle risposte di Carema, Sestriere, Pamparato e, con morfologia derivazionale, a Frabosa Soprana e Rocca Canavese), *pianata* (Moncalieri, Bibiana, Canosio ed Entracque), *pista* (Lemie, Sestriere e Villar Pellice), *orma* (Campiglia Cervo), *scarpata* (Traversella), *passaggio* (Oncino) e *marca* (Sampeyre). Infine, si segnalano i tipi dialettali *piutà* a Balme, Condove, Val della Torre e Coazze, *fobbia* a Bardonecchia, *viol* (cfr. it. *viottolo*) a Bellino, *draio* a Monterosso Grana, *peirò* e *pedòl* a Boves.

A Coazze e Bibiana si specifica che il termine utilizzato si riferisce alle tracce lasciate sia da uomini, sia da animali; a Monterosso Grana, invece, viene riportata la differenza tra *pià*, che è la traccia costituita da una sola orma, e *draio*, che è quella formata da più orme o è molto profonda.

[Sara Racca]

<b>011 CAREMA</b>			
pas əs la fʲɔka	101 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
la skarp'a:	101 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
j 'ɔrme pl.	101 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
dle pas'we pl.	101 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
le pjan'a ənt la fʲɔka pl.	101 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
na pjut'a:	101 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
a j a de tr'as:e de p'as:i ɕu a n'eu pl.	101 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	Lett.: "Ci sono delle tracce di passi sulla neve".
<b>022 BOVES</b>			
la peir'o:	101 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
na pe'o:l	101 <sup>2</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
la tras'era	101 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
na pjan'b	101 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	Si dice sia in riferimento alle tracce degli uomini che a quelle degli animali.
<b>025 PAMPARATO</b>			
di p'ac əd kaj'kyɲ pl.	101 <sup>1</sup>	025.NB1-M-e-912	Lett.: "Dei passi di qualcuno".
<b>120 RIBORDONE</b>			



na tr'oisi sa n'oĵ	101 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
j ε əd tr'ases as la fʃoka pl.	101 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	Let.: "Ci sono delle tracce sulla neve".
<b>220 BALME</b>			
la pju'ta	101 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
<b>230 LEMIE</b>			
na p'ħta sla n'aj	101 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
<b>310 NOVALESA</b>			
ħina p'ja	101 <sup>1</sup>	310.BP1-F-e-927	
<b>320 GIAGLIONE</b>			
ħina tr'asa diŋ la n'ej	101 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	
<b>330 MATTIE</b>			
əd p'ja: pl.	101 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
<b>340 CHIANOCCO</b>			
∅	101 <sup>1</sup>		
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>			
na p'ja sy la fʃoka	101 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>			
əl pju'ta pl.	101 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
★ pju'tb	101 <sup>2</sup>	NN	Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
<b>370 COAZZE</b>			
ħina p'ja	101 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	Vale sia per gli uomini che per gli animali.
ħina pju'ta	101 <sup>2</sup>	370.GT1-M-e-923	
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>			
la: fob:ja pl.	101 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
<b>390 CHIOMONTE</b>			
la: tr'asa pl.	101 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
<b>410 PRAMOLLO</b>			
la: p'ja: sy la n'eu pl.	101 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>			
əm p'i:t	101 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>			
Λ a də tr'a:sa əd p'ja: s la n'eu pl.	101 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	Let.: "Ci sono delle tracce di pedate sulla neve".
<b>440 VILLAR PELLICE</b>			
la p'ista	101 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925	
<b>510 ONCINO</b>			
əm pas'ad:ʒe	101 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
<b>520 BELLINO</b>			
əŋ vjɔl diŋ la n'eu	101 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
<b>530 SAMPEYRE</b>			
na m'arko di pa: s la neu ☞	101 <sup>2</sup>	530.PG1-M-m-955	Risposta fornita in seguito ad autocorrezione.
na m'arko di pa: s la fʃoko ☞	101 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
<b>610 CANOSIO</b>			
na pjan'a	101 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	
na tr'aso	101 <sup>2</sup>	610.PP1-M-e-907	
<b>620 CARTIGNANO</b>			
la pe'a: s la fʃoko	101 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>			
na p'ja	101 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904	
na dr'ajo	101 <sup>2</sup>	630.IR1-F-e-941	[Racc] una p'ja è la traccia di una sola orma, la dr'ajo è una traccia di più orme o una traccia molto profonda.
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>			
p'jajes pl.	101 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	

720 AISONE			
na tr'aso	101 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
810 ENTRACQUE			
na pjan'a	101 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)			
⊙	101 <sup>1</sup>		
910 CHIUSA PESIO			
na tr'asa	101 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)			
★'ina pasøn'a sla n'eu	101 <sup>1</sup>	NN	Materiale proveniente da un contributo scritto del Racc.
930 BRIGA ALTA (UPEGA)			
À a de pe'ae pl.	101 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	Let.: "Ci sono delle pedate".

V-II	orme (sulla neve)	
113		<i>empreintes (dans la neige)</i>

<b>ALEPO</b>	
103	Orme di uomini(sulla neve)
102	Orme di animali(sulla neve)
MAT. AGG.	

ALI	4927	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La voce raccoglie le risposte provenienti dalle domande Q 102+ *Orme di animali (sulla neve)* e Q 103+ *Orme di uomini (sulla neve)*, che sono risultate produttive in quasi tutte le località in cui sono state poste (circa i due terzi); soltanto a Carema, l'informatore non ha saputo rispondere. A Condove, è presente un materiale complementare ottenuto da un'inchiesta pilota.

I lessotipi registrati, che sono spesso nella forma singolare, riguardano solitamente sia le orme di animali, sia quelle di uomini: si segnalano i coetimologici dei termini italiani *pedata* a Novalesa, Chianocco, Susa, Mattie, Chiomonte, Sestriere, Pramollo, Sampeyre e Briga Alta (in quest'ultima località, in forma derivata), *pianata* a Moncalieri, Bibiana, Oncino, Piasco ed Entracque e *traccia* a Ribordone, Aisone e Tenda. A Balme e Condove si raccoglie il tipo *piutà*, a Lemie il corrispettivo dell'italiano *pista* e a Bardonecchia *fobbië*. In alcuni casi (Condove, Bibiana, Sampeyre, Aisone e Tenda), la differenza tra l'impronta di animale e quella umana è resa tramite il complemento di specificazione *di bestia* o *di uomo/di persona*. A Perrero, per l'orma di uomini si riporta l'espressione *una traccia di pedate di piede*. In altri punti, i termini raccolti riguardano soltanto una tipologia di orma: per indicare quella di animale si utilizzano gli equivalenti dell'italiano *traccia* a Chialamberto, Mattie, Bardonecchia, Canosio e Chiusa Pesio, *pedata* a Villar Pellice, *marca* a Traversella e *impronta* a Perrero, mentre per quella umana si trova *traccia* a Traversella, *pianata* a Canosio, *pista* a Villar Pellice e la forma dialettale *pasunà* a Chiusa Pesio.

Parlando di orme di animali, vengono portati come esempi il cane (a Lemie e Susa), il gatto (a Lemie) e il cavallo (a Bardonecchia); a Bardonecchia si specifica, inoltre, che gli animali lasciano anche la traccia della coda. Secondo l'informatore di Bibiana, le persone che vivono in campagna, rispetto a quelle residenti in paese, sono più abili nel riconoscere le orme dei diversi animali (lepre, volpe, faina); a Mattie, infine, si registra un indovinello: *quattro dame dentro un prato, non lasciano né impronte né solchi*, la cui risposta è "le mammelle della mucca".

[Sara Racca]

**Orme di animali sulla neve**  
**Orme di uomini sulla neve**

<b>011 CAREMA</b>			
?	102 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
⊗	103 <sup>1</sup>		
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
na m'arka	102 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
na tr'az:a	103 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
⊗	102 <sup>1</sup>		
	⊗ 103 <sup>1</sup>		
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
⊗	103 <sup>1</sup>		
	⊗ 102 <sup>1</sup>		
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
pjan'a	102 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
	pjan'a 103 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
⊗	103 <sup>1</sup>		

⊙	102 <sup>1</sup>			
<b>021 TENDA</b>				
na b'eçtʃa a l a laʃ'au e seǰ tr'a s:e	102 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919		Let.: "Una bestia ha lasciato le sue tracce".
de tr'ase de p'asi	103 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919		
<b>022 BOVES</b>				
⊙	103 <sup>1</sup>			
⊙	102 <sup>1</sup>			
<b>023 PIASCO</b>				
la pjan'a	102 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917		
la pjan'a	103 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917		
<b>024 BIBIANA</b>				
la pjan'a dā na b'estja	102 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	Le persone che vivono in campagna, più di quelle che vivono in paese, riconoscono le orme dei diversi animali, come la lepre, la volpe o la faina.	
la pjan'a d n 'om	103 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915		
<b>025 PAMPARATO</b>				
⊙	102 <sup>1</sup>			
⊙	103 <sup>1</sup>			
<b>120 RIBORDONE</b>				
tr'ojsi	102 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920		
tr'ojsi	103 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920		
<b>210 CHIALAMBERTO</b>				
tr'asəs	102 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
⊙	103 <sup>1</sup>			
<b>220 BALME</b>				
la pjut'a	102 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
la pjut'a	103 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
<b>230 LEMIE</b>				
☰	102 <sup>E1</sup>	230.GF1-M-e-916		
ja na p'çta ke ja pas'a na pərsun'a altrim'ent ja pas'a əŋ tʃiŋ.		"C" è una traccia che ci è passata una persona altrimenti ci è passato un cane".		
⊙	103 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
<b>310 NOVALESA</b>				
'ina p'ja	102 <sup>1</sup>	310.BP1-F-e-927		
'ina p'ja	103 <sup>1</sup>	310.BP1-F-e-927		
<b>320 GIAGLIONE</b>				
⊙	102 <sup>1</sup>			
⊙	103 <sup>1</sup>			
<b>330 MATTIE</b>				
əd p'ja:	102 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		
əd p'ja:	103 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		
tr'asəs	102 <sup>2</sup>	330.MG1-F-e-931		
☰	102 <sup>E1</sup>	330.MG1-F-e-931	La soluzione dell'indovinello è: le mammelle della mucca.	Formuletta per bambini.
k'atru d'aməs dəŋ iŋ pr'a / e l'æisun pa ni p'ja: ni tʃal'a:.		"Quattro dame dentro un prato / non lasciano né impronte né solchi".		
<b>340 CHIANOCOCO</b>				
la p'ja	102 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
la p'ja	103 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>				
p'ja	103 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
☰	102 <sup>E1</sup>	350.CF1-F-e-915		
la p'ja d yn tʃ'iŋ ... la p'ja d yn tʃ'at.		"L'orma di un cane ... l'orma di un gatto".		
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>				
əl pjut'a	102 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		
əl pjut'a	103 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		
★ pjut'b d b'etje	102 <sup>2</sup>	NN		Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
<b>370 COAZZE</b>				
⊙	103 <sup>1</sup>			

⊗	102 <sup>1</sup>			
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
yŋ tr'as	102 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	Gli animali lasciano anche la traccia della coda.	
yŋ fob:ʝə	103 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	Vuol dire la pedata, si dice di uomini, di cavalli...	
<b>390 CHIOMONTE</b>				
la: p'ja:	102 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
la: p'ja:	103 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
<b>410 PRAMOLLO</b>				
la: p'ja: sy la n'eu	102 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
la: p'ja: sy la n'eu	103 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
la p'jo:	102 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
la p'jo:	103 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>				
p'ja: ♂	102 <sup>2</sup>	430.EG1-F-e-929		Risposta fornita in seguito ad autocorrezione.
əmp'r'unto ♂	102 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
uno tr'as:o əd p'ja: əd p'e sing.	103 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
<b>440 VILLAR PELLICE</b>				
la p'e'a sing.	102 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922		
la p'ista d om	103 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922		
<b>510 ONCINO</b>				
pjan'a	102 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
pjan'a	103 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
<b>520 BELLINO</b>				
⊗	102 <sup>1</sup>			
⊗	103 <sup>1</sup>			
<b>530 SAMPEYRE</b>				
pja də no b'estio	102 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
pja əd no pərs'uno	103 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
<b>610 CANOSIO</b>				
na tr'aso	102 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
na pjan'a	103 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
de pjan'as	103 <sup>2</sup>	610.PP1-M-e-907		
<b>620 CARTIGNANO</b>				
⊗	103 <sup>1</sup>			
⊗	102 <sup>1</sup>			
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
⊗	102 <sup>1</sup>			
⊗	103 <sup>1</sup>			
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
⊗	102 <sup>1</sup>			
⊗	103 <sup>1</sup>			
<b>720 AISONE</b>				
na tr'aso de p'e des b'estjo	102 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
la tr'aso dəj p'e də ləs pərs'unos	103 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
<b>810 ENTRACQUE</b>				
pjan'a	102 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		
pjan'a	103 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>				
⊗	102 <sup>1</sup>			
⊗	103 <sup>1</sup>			
<b>910 CHIUSA PESIO</b>				
tr'asa	102 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
pasun'a	103 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		

920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)				
⊗	103 <sup>1</sup>			
	⊗	102 <sup>1</sup>		
930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
a pe'aje	102 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923		
de pe'ae ☉	102 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	È un termine generico, che indica sia le orme di persone che quelle di animali.	
de pe'ae	103 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		
t'ante pe'ae	103 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923		

V-II	zoccolo di neve (incollato alla suola)
<b>114</b>	
	<i>sabot de neige (collé à la semelle)</i>

<b>ALEPO</b>	
104	Uno zoccolo di neve[incollato alla suola]
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	-
ALJA	64	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La voce raccoglie i materiali provenienti dalla domanda Q104 *Uno zoccolo di neve [incollato alla suola]*, che è stata posta in tutte le località, ad esclusione di Limone Piemonte.

Tra i tipi lessicali riscontrati, si segnalano gli equivalenti dell'italiano *zocco* (che si presenta in forma semplice a Balme, Boves e Frabosa Soprana e nelle numerose forme suffissate a Campiglia Cervo, Lemie, Sestriere, Perrero, Villar Pellice, Oncino, Piasco, Cartignano, Canosio e Monterosso Grana) e del derivato *zoccolo* (in forma semplice a Pamparato, con suffissi a Rocca Canavese, Val della Torre e Argentera). A Coazze, Aisone ed Entracque si raccolgono forme suffissate, la cui base corrisponde al termine italiano *calza*; gli esiti ottenuti a Ribordone, Chianocco, Condove e Giaglione, invece, sono avvicinati alla forma accrescitiva dell'italiano *zeppa*. Si attestano, inoltre, i coetimologici dell'italiano *pedata* a Pramollo e Monterosso Grana, *gnocco* a Entracque, *grugno* a Tenda, *tallone* a Briga Alta e del francese *sabot* a Bardonecchia. Ulteriori tipi raccolti sono *giròcula* a Traversella, *castola* a Chialamberto, *ruhun* a Novalesa, *garun* a Susa, *masoch* a Moncalieri, *gazun* a Chiomonte, *maloca* a Bibiana e *garulà* a Bellino. A Carema, l'informatore utilizza soltanto il termine *fioca* (cioè "neve") per indicare lo zoccolo, mentre a Sampeyre si trova *është ëd neu*, con il significato di "piccola quantità di neve". In alcune località viene anche riportata la traduzione della seconda parte dello stimolo, con l'impiego, per indicare la calzatura, dei lesstipi corrispondenti all'italiano *scarpa* (Bibiana, Chiusa Pesio e Pamparato), *zoccolo* (Carema) e a forme derivate di *calza* (Condove, Sampeyre, Tenda). Infine, a Condove, Perrero e Cartignano la risposta si distacca dallo stimolo e utilizza la costruzione con il verbo "fare"; a Chiusa Pesio l'esito è invece traducibile con la frase italiana *c'è la neve che si attacca sotto le scarpe*.

A Bibiana si precisa che l'espressione *maloca ëd fioca* si utilizza sia per indicare lo zoccolo di neve, sia per la palla di neve (cfr. la voce **V-II-133 palla di neve**).

[Sara Racca]

<b>011 CAREMA</b>			
la fʃɔka tak'a di hɔkle	104 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
na dʒir'ɔkula	104 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
su'juŋ	104 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
əl tʃɔkul'ət	104 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
ən mas'ok	104 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
na tʃukul'a	104 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
əŋ gr'ɔju e neɥ tak'aɥ aɪ s'ɔɪa deɪ kaɥs'e:	104 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
u s'ɥk	104 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
la suk'a	104 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
na mal'oka əd fʃɔka tak'a a le	104 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	Il termine mal'oka əd fʃɔka si usa per

sk'arpe			indicare anche le palle di neve.	
<b>025 PAMPARATO</b>				
əɪ ts'okurɛ s'uta də sk'ɔrpe pl.	104 <sup>1</sup>	025.IB1-M-e-925		
<b>120 RIBORDONE</b>				
lu fup'ɔŋ	104 <sup>1</sup>	120.EF1-F-e-928		
<b>210 CHIALAMBERTO</b>				
kas'olas pl.	104 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
kast'ɔla	104 <sup>2</sup>	210.DP1-M-s-926		
kastol'ajas pl.	104 <sup>3</sup>	210.DP1-M-s-926		
<b>220 BALME</b>				
lu s'oku	104 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
<b>230 LEMIE</b>				
lu hut'ɫɔŋ	104 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
<b>310 NOVALESA</b>				
lu ruh'ɔŋ də n'ɛj	104 <sup>1</sup>	310.BP1-F-e-927		
<b>320 GIAGLIONE</b>				
sep'ɔŋ	104 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955		
<b>330 MATTIE</b>				
⊙	104 <sup>1</sup>			
<b>340 CHIANOCCO</b>				
lu səp'ɔŋ	104 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>				
i gar'ɔŋ dzot dal t'fus'ia pl.	104 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>				
a faj hep'ɔŋ atak'a di tsaʊç'i pl.	104 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		Let.: "Fa zoccoli attaccati alle scarpe".
<b>370 COAZZE</b>				
'ina t'faʊs'ja d f'joka	104 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
i səb'o pl.	104 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
<b>390 CHIOMONTE</b>				
gaz'ɔŋ ?	104 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
<b>410 PRAMOLLO</b>				
əm p'jas	104 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
suts'ɔŋ	104 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
<b>430 PERRERO (S. MARTINO)</b>				
la faj suk'a:	104 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		Let.: "Fa zoccolo".
<b>440 VILLAR PELLICE</b>				
t'fʊʊs'ɔ:ra	104 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925		
<b>510 ONCINO</b>				
suk'ɔŋo əd neʊ	104 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
<b>520 BELLINO</b>				
garul'a	104 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957		Risposta suggerita da un altro informatore non identificato.
<b>530 SAMPEYRE</b>				
n əst'i əd neʊ sut a: t'fʊʊs'ie	104 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
<b>610 CANOSIO</b>				
na suk'a	104 <sup>1</sup>	610.CG1-F-e-913		
<b>620 CARTIGNANO</b>				
faj suk'a:	104 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		Let.: "Fa zoccolo".
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
suk'ɔŋo ☞	104 <sup>2</sup>	630.CL1-F-e-904		Il suggerimento deriva da 630.IR1-F-e-941. Risposta fornita in seguito a sollecitazione.



la p'ja əd neŋ ɸ	104 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904		
710 ARGENTERA (BERSEZIO)				
na sukull'ajo de neŋ	104 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		
720 AIGONE				
tʃaʊs'ajo de f'joko	104 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
810 ENTRACQUE				
na ɲ'ɔk'ɛ d anv'erɛ	104 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		
na tʃaʊs'ajɛ	104 <sup>2</sup>	810.AB1-F-s-950		
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)				
⊙	104 <sup>1</sup>			
910 CHIUSA PESIO				
j e a f'joka k a s t'aka s'uta le sk'arpe	104 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		Let.: "C'è la neve che si attacca sotto le scarpe".
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)				
le ts'oke pl.	104 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963		
930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
əŋ tal'uj	104 <sup>2</sup>	930.ML1-F-e-912		
?	104 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		

V-II	(la neve) forma uno zoccolo (sotto la suola)
<b>115</b>	
	<i>(la neige) forme un sabot (sous la semelle)</i>

<b>ALEPO</b>	
105	(La neve)forma uno zoccolo[sotto la suola]
MAT. AGG.	


ALI	-	AIS	-
ALJA	[64]	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

Il quesito Q105 (*La neve*) forma uno zoccolo [sotto la suola] ha ottenuto un ottimo riscontro; si segnala l'assenza di risposta a Mattie e Pamparato, dove la domanda non è stata posta, e la presenza di una risposta incompleta a Bardonecchia. A Condove sono presenti materiali complementari provenienti da un contributo scritto del raccoglitore e da un'inchiesta pilota.

Solitamente, la risposta ricalca la costruzione dello stimolo; il soggetto è espresso in circa la metà dei punti, con il tipo utilizzato localmente per designare la neve (cfr. la voce **V-II-103 neve**), seguito dall'aggettivo avvicinabile all'italiano *molle* a Ribordone. Nella maggior parte dei casi, il verbo corrisponde all'italiano *fare*, mentre è *attaccar(si)* a Carema, Oncino, Sampeyre e Tenda e *formare* a Chialamberto, Canosio e Aisone; a Limone Piemonte, invece, si raccoglie un'espressione equivalente all'italiano *la neve si gela sotto le scarpe*. Per il complemento oggetto, le forme sono solitamente sovrapponibili a quelle riscontrate alla voce **V-II-114 zoccolo di neve (incollato alla suola)**: i lessotipi maggiormente rappresentati sono il corrispettivo dell'italiano *zocco* (Balme, Boves, Chiusa Pesio, Frabosa Soprana) e le sue numerose varianti morfologiche (Campiglia Cervo, Rocca Canavese, Lemie, Val della Torre, Sestriere, Perrero, Villar Pellice, Oncino, Piasco, Cartignano, Canosio, Monterosso Grana, Argentera e Limone Piemonte). Inoltre, sono presenti esiti accostabili all'italiano *pedata* a Susa e Pramollo, a forme derivate dell'italiano *calza* a Coazze e Aisone e all'accrescitivo dell'italiano *zeppa* a Ribordone, Chianocco, Condove e Giaglione. Con una sola occorrenza, si hanno *giròccule* (Traversella), *casòlas* (Chialamberto), *ruhun* (Novalesa), *masoch* (Moncalieri), *gazun* (Chiomonte), *maloca* (Bibiana), *garulàa* (Bellino), *masarocche* (Entracque) e la forma equivalente all'italiano *tallone* (Briga Alta).

Infine, l'informatrice di Campiglia Cervo avverte di fare attenzione a non scivolare a causa dello zoccolo di neve, mentre quella di Monterosso Grana racconta di come un tempo si giocasse a creare zoccoli di neve di grandi dimensioni sotto le scarpe.

[Sara Racca]

<b>011 CAREMA</b>			
la fʲɔka atʰak:a u fund dla tʃaʊhamʲenta	105 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
dʒirʰɔk:ule əd fʲɔk:a takʰa aʝ pɛ	105 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
	105 <sup>E1</sup>	013.GV1-F-s-943	
vʰarda da neŋ azgʲje k a l ɛ nʲite al sulʲun sut la skʰarpa.		"Guarda di non scivolare che è venuto uno zoccolo sotto la scarpa".	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
la fʲɔka əŋ fa tʃokulʰət	105 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
a fa i masʰok	105 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
a fa tʃukulʰət	105 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
a nʲeʊ se tʰaka aʝ kaʊʰse:	105 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
fa ʝ sʲyk	105 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			

la fʃoka fa suk'a	105 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
na mal'oka əd fʃoka s'uta le sk'arpe	105 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
⊙	105 <sup>1</sup>		
<b>120 RIBORDONE</b>			
la n'oj m'ola a fe fup'oj	105 <sup>1</sup>	120.EF1-F-e-928	Let.: "La neve molle fa lo zoccolo".
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
la fʃoka i f'orma əd kas'olas	105 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
<b>220 BALME</b>			
lu s'oku d n'e	105 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
<b>230 LEMIE</b>			
la n'ai faj hutʃ'uj s'uta i h'oku i tʃuh'ia	105 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	Let.: "La neve fa hutʃ'uj sotto gli zoccoli le scarpe".
<b>310 NOVALESA</b>			
fa lu ruh'uj də n'ej	105 <sup>1</sup>	310.BP1-F-e-927	
<b>320 GIAGLIONE</b>			
le n'ej fej sep'uj	105 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	
<b>330 MATTIE</b>			
⊙	105 <sup>1</sup>		
<b>340 CHIANOCCO</b>			
a səplone	105 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>			
a fa la p'ja	105 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRIE)</b>			
hait i hep'uj z'uta i h'oku	105 <sup>1</sup>	NN	Let.: "Ho gli zoccoli sotto le scarpe". Materiale proveniente da un contributo scritto del Racc.
★ a hep'lune	105 <sup>2</sup>	NN	Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
<b>370 COAZZE</b>			
la fʃoka i s tʃ'ausat	105 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
i faj i tʃajs'je	105 <sup>2</sup>	370.BT1-M-s-946	
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>			
tsu la: s'ot:ʃa	105 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	Let.: "Sotto gli zoccoli".
<b>390 CHIOMONTE</b>			
la n'ejo fej d gaz'uj	105 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
<b>410 PRAMOLLO</b>			
la n'euj faj pjas	105 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>			
la faj tut də tsus'oj ət tsu l tsus'ia	105 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>			
la n'euj faj suk'a:	105 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
<b>440 VILLAR PELLICE</b>			
la fʃoka faj tʃuns'ore sut a la s'oka	105 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925	
<b>510 ONCINO</b>			
i faj a k le suk'ane	105 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
i tak:o a le sk'arpe	105 <sup>2</sup>	510.RR1-M-e-907	Let.: "Si attacca alle scarpe".
<b>520 BELLINO</b>			
la n'øj faj garul'a:	105 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
<b>530 SAMPEYRE</b>			
la n'euj s əst'atʃo aj p'e	105 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
<b>610 CANOSIO</b>			

furmo de suk'as əd n'ɛy sut i tʃus'ie	105 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
la faj suk'a	105 <sup>2</sup>	610.PP1-M-e-907		Risposta fornita in seguito a sollecitazione.
<b>620 CARTIGNANO</b>				
la fʃoko faj suk'a:	105 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
la faj suk'aʃno	105 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941		
☰	105 <sup>E1</sup>	630.IR1-F-e-941		CL1 = 630.CL1-F-e-904 ; IR1= 630.IR1-F-e-941.
[IR1] nuz'auṭi dʒyav'iŋ a ki i faz'io py gr'oṣe [...] [Racc.: dev'ie fa na fat'iḡ;o a tʃamin'a:] [CL1] av'iŋ i s'oke ... i s'oke i tak'av'iŋ beŋ.		"[IR1] noialtri giocavamo a chi le faceva più grosse [...] [Racc.: dovevate fare una fatica a camminare] [CL1] avevamo gli zoccoli ... gli zoccoli attaccavano bene".		
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
faj de sukul'aje də ney	105 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		
<b>720 AISONE</b>				
furmo de tʃaus'aʃno də sut a le s'oklo	105 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
<b>810 ENTRACQUE</b>				
l anv'ere j a fa i masar'ok'e ind. pass. pross. III sing.	105 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>				
la nəy'vera si dz'ala d sut i tsus'er	105 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		Let.: "La neve (si) ghiaccia sotto le scarpe".
la nəy'vera faj s'ok:ule	105 <sup>2</sup>	820.LB1-M-e-926		
<b>910 CHIUSA PESIO</b>				
a fa na s'oka	105 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>				
la n'ɛy i fæ le ts'oke	105 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963		
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>				
a n'ɛy fa i tal'uŋ	105 <sup>2</sup>	930.ML1-F-e-912		
?	105 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		

V-II	aprire un passaggio (nella neve)	
116		<i>ouvrir un passage (dans la neige)</i>

<b>ALEPO</b>	
106	Aprire un passaggio[nella neve,camminando per primo]
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	-
ALJA	[63]	ALF	-
ALP	[64]	Cfr.	

La domanda Q106 *Aprire un passaggio [nella neve, camminando per primo]* ha ottenuto riscontro in tutte le località; a Monterosso Grana è presente un materiale complementare proveniente da Q107 *Aprire un passaggio [nella neve, con la pala]*.

Il verbo contenuto nelle risposte, nella maggior parte dei casi, corrisponde al coetimologico di quello italiano *fare*; a Lemie, Sampeyre e Limone Piemonte si raccoglie invece il tipo dialettale *dròbì*, mentre la stessa azione è resa a Novalesa con il coetimologico della forma francese *ouvrir*. Sono inoltre presenti gli equivalenti delle forme italiane *battere* a Perrero, Bibiana e Briga Alta, *tracciare* a Villar Pellice, Piasco e Frabosa Soprana, *passare* a Chiusa Pesio e Condove (in quest'ultima località, nella costruzione *pasé trivé*) e le forme dialettali *aucir* a Chialamberto e *ëzdraiar* a Monterosso Grana. Al verbo è accostato, solitamente, un sostantivo che fa riferimento al "passaggio", che nella maggior parte dei casi è analogo all'italiano *traccia*. Altri lessotipi registrati sono i corrispettivi delle forme italiane *via* (Ribordone, Balme, Perrero, Oncino, Sampeyre, Aisone e Boves), *pista* (Lemie, Giaglione, Villar Pellice, Bibiana, Argentera e Limone Piemonte), *pedata* (Chianocco, Susa, Coazze e Sestriere), *passaggio* (Carema, Oncino, Canosio e Tenda), *calata* (Rocca Canavese e Mattie), *pianata* (Oncino ed Entracque), *cammino* (Novalesa e Briga Alta), *passo* (Campiglia) e *battuta* (Coazze); sono poi raccolte le forme dialettali *draia/draio/drasa* (Val della Torre, Pramollo, Monterosso Grana, Argentera; cfr. Bernard 1996: 139), *pasuà/pasunà* (Rocca Canavese e Pamparato), *trapà* (Val della Torre) e *ciastuà* (Bellino, cfr. Bernard 1996: 96) (per questi esiti, si confrontino anche le voci **V-II-112** *traccia di passi (sulla neve)*, **V-II-113** *orme (sulla neve)* e **V-II-117** *aprire un passaggio (nella neve, con la pala)*). A Traversella e Moncalieri, infine, viene impiegata la costruzione equivalente all'italiano *rompere (un po') la neve*.

A Mattie si riporta che la risposta può riferirsi all'apertura del passaggio sia a piedi, sia con la pala, mentre a Bardonecchia si specifica che la stessa espressione è utilizzata anche quando si passa con le racchette da neve. A Canosio, in ultimo, è presente un etnotesto che descrive come avveniva l'operazione nel passato: gruppi numerosi, che potevano comprendere fino a cinquanta persone, spalavano e costruivano trincee di neve, fino a ottenere corridoi di dimensioni sufficienti a far passare una vacca.

[Sara Racca]

<b>011 CAREMA</b>			
fa u pas'adze	106 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
r'umpe un pò la f'jòk:a	106 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
far na tr'az:a	106 <sup>2</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
fe əl p'as	106 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
la p'rima pas:'wa	106 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	Let.: "La prima traccia".
a j əŋ fet la kal'a ind. pass. pross. III pl.	106 <sup>2</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
l əj st'fəŋk'ɔ la f'jòka ind. pass. pross. I sing.	106 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
fə la dr'aja	106 <sup>1</sup>	016.AA1-M-e-934	
fə la trap'a	106 <sup>2</sup>	016.AA1-M-e-934	
<b>021 TENDA</b>			

fa m pas'adze ɕu la n'ɛy	106 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919		
<b>022 BOVES</b>				
fa la v'ia	106 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910		
fa la tr'as:a	106 <sup>2</sup>	022.GB1-M-e-910		
<b>023 PIASCO</b>				
tras'e kuŋ əl rak'ət:e	106 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917		Let.: "Tracciare con le racchette".
<b>024 BIBIANA</b>				
b'ati la p'ista	106 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915		
<b>025 PAMPARATO</b>				
fe ɾa paɕun'ɔ	106 <sup>1</sup>	025.GP1-F-e-902		
<b>120 RIBORDONE</b>				
fe la tr'oisi	106 <sup>2</sup>	120.RF1-M-s-920		
fe la v'i	106 <sup>1</sup>	120.EF1-F-e-928		
<b>210 CHIALAMBERTO</b>				
aʉtʃ'ir	106 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
<b>220 BALME</b>				
f'are la v'i	106 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
<b>230 LEMIE</b>				
drøʉ la p'içta ind. pres. I sing.	106 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
<b>310 NOVALESA</b>				
far u tsəm'liŋ	106 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		
ivr'i: lu tsəm'liŋ	106 <sup>2</sup>	310.RS1-F-s-940		
<b>320 GIAGLIONE</b>				
f'ade la tr'asa	106 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955		
far la p'ita	106 <sup>2</sup>	320.MG1-M-s-928		
<b>330 MATTIE</b>				
far la tʃal'a	106 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	Si dice in generale quando si apre il passaggio camminando o con la pala.	
<b>340 CHIANOCCO</b>				
far la p'ja:	106 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>				
fər əl p'ja	106 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>				
pas'e triv'e	106 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		Let.: "Passare"
<b>370 COAZZE</b>				
fe la p'ja	106 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
fe la tr'a:si	106 <sup>2</sup>	370.BT1-M-s-946		
fe la bat'jə	106 <sup>3</sup>	370.GT1-M-e-923		
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
fa: la tr'asə	106 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	Anche se si passa con le racchette da neve si dice così.	
<b>390 CHIOMONTE</b>				
fa la tr'as:ə	106 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
<b>410 PRAMOLLO</b>				
yŋ faj no dr'ajo ind. pres. III sing.	106 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
av'lem fa la p'jo: ind. pass. pross. I pl.	106 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
<b>430 PERRERO (S. MARTINO)</b>				
b'at:re la v'i:ɔ	106 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
<b>440 VILLAR PELLICE</b>				
fa la p'ista	106 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925		
tras'ɔ:	106 <sup>2</sup>	440.PB1-M-e-925		
<b>510 ONCINO</b>				
sə faj la v'io ind. pres. III sing.	106 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
fau la pjan'a ind. pres. III sing.	106 <sup>2</sup>	510.RR1-M-e-907		

fa: lu pas'ad:ze a pɛ	106 <sup>3</sup>	510.RR1-M-e-907		Let.: "Fare il passaggio a piedi".
<b>520 BELLINO</b>				
na tfast'wa ɔ	106 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957		Let.: "Una traccia".
<b>530 SAMPEYRE</b>				
d'jɔrbu la v'io ind. pres. I sing.	106 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
d'ɔrbu la tr'aso ind. pres. I sing.	106 <sup>2</sup>	530.PG1-M-m-955		
<b>610 CANOSIO</b>				
fa lu pas'ad:ze	106 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
fa la tr'aso	106 <sup>2</sup>	610.PP1-M-e-907		Risposta fornita in seguito a sollecitazione.
☰	106 <sup>E1</sup>	610.PP1-M-e-907		
1	[Racc.: əm bot k'uro i dyrb'iŋ i vjei ki faz'iŋ i dez'lene ... kum i faz'iŋ?]		"[Racc.: una volta quando aprivano i viottoli che facevano le dez'lene come	
3	ənl'uro i pas'avəŋ a p'e ak'i fəz'iŋ na tr'aso e apr'əs fəz'iŋ la trint'f'eo ən la n'eu ... pal'avo la v'io [Racc.: ma kum i faz'iŋ si j'eren d'es kum i se byt'avən a fa		facevano?] Allora passavano a piedi lì facevano una traccia e poi facevano la	
6	lu pas'el?] 'aŋke sɪŋk'anto i sə byt'avəŋ [...] yn apr'e l'a'ut're a tuk'et [...] ən t'ok a pr' 'yŋ [...] yŋ er pi sv'elt ... pi fort av'io fyn'i sun tuk'et er d'zo arib'a a t'fap'a l'a'ut're k'er dr'ant al'uro skavalk'avo [...] [Racc.: la se faz'io əm pas'ad:ze lark k'umo par'ej?] kə la pas'ese ... pug'ese pas'ar na v'at'f'o.		trincea nella neve ... spalava la strada [Racc.: ma come facevano se erano dieci come si mettevano a fare il passaggio?] anche cinquanta si mettevano [...] uno dopo l'altro a pezzetti [...] un pezzo ciascuno [...] uno era più svelto ... più forte aveva finito il suo pezzetto era già arrivato a prendere l'altro che era davanti allora scavalcava [...] [Racc.: si faceva un passaggio largo come così?] Che passasse ... potesse passare una vacca".	
<b>620 CARTIGNANO</b>				
fa: la tr'aso	106 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
əzdra'jar	106 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941		
★al a fat na dr'ajo indic. pass. pross. III sing.	2 < 107. <sup>1</sup> 106	630.CL1-F-e-904		
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
far la p'isto	106 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		
la dr'asa ɛ ɔ	106 <sup>2</sup>	710.AR1-M-e-908		Risposta fornita in seguito a sollecitazione. Let.: "La traccia".
<b>720 AIGONE</b>				
far la v'io	106 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
<b>810 ENTRACQUE</b>				
far la pjan'a	106 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>				
a dr'əbu la p'ista ind. pres. I sing.	106 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		
<b>910 CHIUSA PESIO</b>				
p'asa ti u prim par'ej tla tr'asi	106 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		Let.: "Passa tu per primo così la tracci".
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>				
trats'b a pe	106 <sup>1</sup>	920.GP1-M-e-914		Let.: "Tracciare a piedi".
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>				
fa na tr'as:a ind. pres. III sing.	106 <sup>4</sup>	930.ML1-F-e-912		
?	106 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		
l a bat'ly r kam'iŋ ku e pe'ane	106 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923		Let.: "Ha battuto il cammino con le pedate".
l a fajt ər kamin'e ind. pass. pross. III sing.	106 <sup>3</sup>	930.EL1-M-e-923		

V-II	aprire un passaggio (nella neve, con la pala)
117	<i>ouvrir un passage (dans la neige, avec la pelle)</i>

<b>ALEPO</b>	
107	Aprire un passaggio[nella neve,con la pala]
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La domanda Q107 *Aprire un passaggio [nella neve, con la pala]* ha avuto un ottimo riscontro in tutte le località. Molti dei materiali ottenuti non prevedono risposte sintetiche, indice del fatto che spesso non è presente un termine specifico per indicare questa operazione (vedi anche la voce **V-II-117 aprire un passaggio (nella neve)**). Solitamente, si raccoglie un verbo seguito da un complemento oggetto che si riferisce al "passaggio" e, eventualmente, da altri complementi (*nella neve* a Condove, Moncalieri e Tenda; *con la pala* a Chialamberto, Novalesa, Bardonecchia, Oncino, Sampeyre, Canosio, Argentera, Aisone, Tenda e Frabosa Soprana). In più della metà dei punti, è utilizzato il corrispettivo del verbo italiano *fare*, mentre per esprimere l'azione di "aprire" si raccolgono i tipi dialettali *dürbir* (Argentera, Aisone e Limone Piemonte) e *duvertar* (Traversella e Chialamberto) e l'equivalente della forma francese *ouvrir* (Novalesa e Bardonecchia); a Condove la risposta consiste nell'esito dialettale *dëbaragné*. A seguito di questi verbi, per il referente "passaggio" si raccolgono i lessotipi equivalenti all'italiano *via* (o suoi derivati) a Chialamberto, Condove, Coazze, Sestriere, Oncino, Bellino, Sampeyre, Aisone, Entracque e Limone Piemonte; *cammino* a Novalesa, Chiomonte, Argentera, Tenda e Briga Alta; *calata* a Rocca Canavese, Val della Torre, Piasco e Pamparato; *traccia* a Chianocco, Giaglione e Monterosso Grana; *strada* a Campiglia Cervo e Traversella; *passaggio* a Susa; *sentiero* a Moncalieri e *pianata* a Bibiana. Inoltre, si segnalano le forme dialettali *gadüsà* a Chiomonte e *pasèl* a Canosio. In circa un terzo delle località, invece, si attesta il verbo avvicinabile all'italiano *spalare*, presente da solo (si veda, ad esempio, Ribordone) o seguito dai tipi *neve*, *via* o *trincea* (si confrontino, tra le altre, le risposte di Carema, Perrero e Canosio); a Mattie, Coazze e Chiusa Pesio il verbo è del tipo *gavà* seguito dal complemento equivalente all'italiano *la neve*, mentre a Canosio e Frabosa Soprana corrisponde all'italiano *tracciare*. Infine, la risposta di Villar Pellice è da considerarsi incompleta, poiché il sostantivo *pista* non è preceduto da alcuna forma verbale.


Per concludere, si registrano testimonianze di come ci si organizza per spalare la neve: ad Argentera viene descritta la modalità con cui si spala in presenza di molta neve; a Oncino si spiega che ci si unisce per borgate e si impiega anche una slitta, mentre a Monterosso Grana un uomo a piedi segna la traccia per primo, seguito da altri che utilizzano invece la pala.

A Balme è stata raccolta una fotografia che raffigura un attrezzo per spalare la neve (*lu rabi*).

[Sara Racca]

<b>011 CAREMA</b>			
pal'a la f'joka	107 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
duart'ar la str'a	107 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
fe la str'a:	107 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
a i øŋ fet la k'a:la ind. pass. pross. III pl.	107 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
a l a f'ajt øn sent'e ønt la f'joka ind. pass. pross. III sing.	107 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
fe la kal'a	107 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
t'oka fa ŋ kam'iŋ ønt'a neŋ kon la p'ara ind. pres. III sing.	107 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	Let.: "Bisogna fare un passaggio nella neve con la pala".



022 BOVES				
pal'a la v'ia	107 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910		
023 PIASCO				
fe la kal'a	107 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917		
024 BIBIANA				
fe la pjan'b	107 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915		
025 PAMPARATO				
fe .a kal'b	107 <sup>1</sup>	025.GP1-F-e-902		
120 RIBORDONE				
pal'e	107 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920		
210 CHIAMBERTO				
dyvert'a: la vi: kuŋ la p'ala	107 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
220 BALME				
pal'a	107 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
		<i>lu r'abi</i>		
		<p>L'attrezzo è formato da una tavola rettangolare in legno di frassino (misura 68x20 cm), con infisso al centro perpendicolarmente un lungo manico, anch'esso in legno di frassino (lungo 176 cm). È stato costruito intorno al 1960.</p> <p>L'attrezzo è usato per spingere la neve ai lati delle strade e dei cortili.</p>		
		NOTE REDAZIONALI		
		<i>attrezzo per spalare la neve</i>		
230 LEMIE				
pal'a la n'ai	107 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
310 NOVALESA				
ivr'i lu tsəm'ij as'o la p'ala	107 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		
320 GIAGLIONE				
fare la tr'asa	107 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955		
330 MATTIE				
pal'a la n'ej	107 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		
gav'a la n'ej	107 <sup>2</sup>	330.MG1-F-e-931		Let.: "Togliere la neve".
340 CHIANOCCO				
far la tr'ase	107 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
350 SUSA (S. GIULIANO)				
far lu pas'adz'u	107 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)				
far la v'ja nt la f'joka	107 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		
dəbarəŋ'e	107 <sup>2</sup>	360.FB1-M-e-929		
370 COAZZE				
fe la v'jə	107 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
gav'e la f'joka	107 <sup>2</sup>	370.BT1-M-s-946		Let.: "Togliere la neve".
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)				
ebri: kuŋ la p'arə	107 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
390 CHIOMONTE				

fa la gaðys'la 𐌿	107 <sup>2</sup>	390.AJ1-M-s-913		Risposta fornita in seguito ad autocorrezione.
fa əl tʃym'liŋ 𐌿	107 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
<b>410 PRAMOLLO</b>				
uz əmp'ala la n'ey ind. pass. pross. II pl.	107 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
pa'la: ney	107 <sup>2</sup>	410.ER1-M-e-902		
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
aḷ faḷt əŋ v'jo:l ind. pass. pross. I sing.	107 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
pa'l'o:	107 <sup>2</sup>	420.LJ1-F-e-929		
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>				
pa'la: la v'io	107 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
<b>440 VILLAR PELLICE</b>				
la p'ista 𐌿	107 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925		Let.: "La pista".
<b>510 ONCINO</b>				
sə fa'zio la v'io b la p'alo ind. imp. III sing.	107 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
𐌿	107 <sup>E1</sup>	510.RR1-M-e-907		
1	sə ɫ i p'aso no sl'ito kark'oso al'uro diz'əŋ di is'i ɫ e pa'sa kark'yn ub əm b'ers ki a faḷt la v'io [Racc.: e una volta si aprivano delle strade, cioè con queste slitte?] al'uro sə fa'zio la p'isto əz la ney e pəj ub le sl'ite maɣ'aro u səmə'n'avo p'eḷre u səmə'n'avo də fəŋ ... a ənt l' əstadz'yn invərn'alo u la p'r'im:ə p'r'im:ə di: səmə'n'a: səmə'n'avo 'aŋke də d'r'y'dzo ... al'uro s la ney p'r'im də mə'n'a b la sl'ito sə fa'zio la v'io b la p'alo ... pasar'jan e la pistar'jan sə fa'zio klo v'io kə sər'e səs'anto o s'tanto əd grənd'as:o ... e pəj ləndəm'əŋ mənar'jan b lu b'ers.		"Se ci passa una slitta qualcosa allora diciamo di qui c'è passato qualcuno con una slitta che ha fatto la strada [...] allora si faceva la pista sulla neve e poi con le slitte magari si seminava pietre o si seminava del fieno ... o nella stagione invernale o la primavera prima della semina si seminava anche del letame allora sulla neve prima di passare con la slitta ci si faceva strada con la pala ... passavamo e la pestavamo si faceva quella strada che sarà sessanta o settanta di grandezza e poi il giorno dopo passavamo con la slitta."	
a pa'l'a: ind. pass. pross. III sing.	107 <sup>2</sup>	510.RR1-M-e-907		
𐌿	107 <sup>E2</sup>	510.RR1-M-e-907		
1	sə yn'əŋ burdz'a: pər burdz'a: ... yŋ dəmənd'avo ɫ 'aḷtri ə pa tyt ənsəmp u al'uro sə bytər'jan ɫ an'avo yn ən t'eto l an'avo ən tuk'e:t e pəj sə ɫ 'ero əm po maj də ney sə fərm'avo sə skar't'avo 'iŋo frizət'ino l 'aḷtre pas'avo a sun post an'avo ko maj sun puk'e:t d'rənt ə mənav'əŋ v'io la ney s ko man'ero eḷk'i ... s'əmpre ub lu p'əl.		"Si univano borgata per borgata ... si chiedeva agli altri e non tutti insieme o allora ci mettevamo ci andava uno in testa un pezzetto e poi se c'era un po' più di neve si fermava si scartava un pochettino l'altro passava al suo posto andava di nuovo il suo pochetto davanti e portavamo via la neve in quel modo lì ... sempre con le pale."	
<b>520 BELLINO</b>				
faḷ na v'jo ind. pres. I sing.	107 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957		
pa'la na v'jo	107 <sup>2</sup>	NN		Risposta suggerita da un altro informatore non identificato.
<b>530 SAMPEYRE</b>				
faḷ la v'io pər an'a a k'azo ub la p'alo	107 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		Let.: "Faccio la via per andare a casa con la pala".
<b>610 CANOSIO</b>				
pa'la la trint'leo ən la v'io	107 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
far əm pas'el mbu la p'alo	107 <sup>2</sup>	610.PP1-M-e-907		
tras'ar	107 <sup>3</sup>	610.PP1-M-e-907		
<b>620 CARTIGNANO</b>				
pa'l'ja: f'joko	107 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
fa la tr'at:fo	107 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904	[Racc.] Non ho mai sentito prima questo termine e la stessa informatrice si mostra incerta.	
𐌿	107 <sup>E1</sup>	630.CL1-F-e-904		CL1 = 630.CL1-F-e-904 ; IR1 = 630.IR1-F-e-941.
1	[CL1] kant an'aveŋ a fa i v'ie ke j 'ero əŋk'a niŋ lu lez'uj ... lu p'r'im k an'avo əzdra'avo mak əŋt'əŋ əŋt'əŋ gav'avo na pa'la ... kuməns'avo a fa la dr'ajo ... j 'aḷti pas'av'iniŋ apr'əs [IR1] na pala ən'əŋ a l 'aḷto [...] al a fat na dr'ajo diz'ij ... kuŋ la p'alo [CL1] mi saḷ kant j an'av'iniŋ əd v'ijke i kunt'av'iniŋ j 'ero fiŋ a trent 'ome.		"[CL1] quando andavamo a fare le strade [nella neve] che non c'era ancora lo spartineve ... il primo che passava faceva solo una traccia camminando nella neve di tanto in tanto toglieva una palata ... iniziava a tracciare il sentiero ... gli altri passavano dietro [IR1] una palata davanti all'altra [...] ha fatto la traccia dicevano ... con la pala [CL1] io so [che] quando andavamo a volte [si] contavano c'erano fino a trenta uomini".	
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
dyrb'ir lu t'jam'ij a p'ala	107 <sup>1</sup>	710.MR1-F-e-912		
𐌿	107 <sup>E1</sup>	710.AR1-M-e-908		
t'fa əŋgant'ar la p'alo e av'er pas'jensa e se j a trop də ney ke se po reŋ far la p'isto ... la ləv'ar ... la lardz'ar əm p'əu də pug'er pas'ar.	"Bisogna agguantare la pala e aver pazienza e se c'è troppa neve [tanto] che non si può fare la pista ... levarla ... allargare un po' [la pista in modo] da poter			

			passare".
<b>720 AISONE</b>			
dyrb'ir la v'io kuj la p'alo	107 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
<b>810 ENTRACQUE</b>			
far la v'ie	107 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>			
a dr'òbu la v'ia ind. pres. I sing.	107 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
<b>910 CHIUSA PESIO</b>			
gav'a a f'joka	107 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	Let.: "Togliere la neve".
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>			
trats'b kuj dle p'òe	107 <sup>1</sup>	920.GP1-M-e-914	
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>			
fa r kam'ij ind. pres. III sing.	107 <sup>2</sup>	930.ML1-F-e-912	
l a spal'a a n'èu ind. pass. pross. III sing.	107 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	

V-II	aprire la strada (con lo spazzaneve)
119	
	<i>ouvrir le chemin (avec le chasse-neige)</i>

<b>ALEPO</b>	
109	Aprire la strada[con lo spazzaneve]
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	-
ALJA	[62]	ALF	-
ALP	[63]	Cfr.	

La domanda Q109 *Aprire la strada [con lo spazzaneve]* ha ottenuto riscontri in tutte le località, con l'eccezione di Ribordone, il cui informatore non ha saputo rispondere, e di Frabosa, dove il quesito non è stato posto. La maggior parte dei materiali raccolti riprende la struttura del titolo della voce *aprire la strada (con lo spazzaneve)*; per il verbo, il lessotipo maggiormente rappresentato è il dialettale *dürbì* (con numerose varianti fonetiche e metatetiche), seguito dal coetimologico della forma francese *ouvrir* (a Novalesa, Sestriere, Pramollo, Entracque, Briga Alta) e dal tipo dialettale *duvertar* (Traversella e Chialamberto). Presentano un'ampia diffusione, inoltre, le costruzioni costituite dal verbo equivalente alla forma italiana *passare* seguito da (*con*) *lo spazzaneve*. Hanno una struttura ancora diversa le risposte di Coazze (letteralmente, *togliere la neve con lo spazzaneve*, con il tipo dialettale *gavè* come verbo); di Chianocco, Moncalieri e Sestriere (*fare il passaggio*) e quella incompleta di Villar Pellice (*la pista*). Per riferirsi alla "strada", si registrano gli equivalenti dell'italiano *via* a Chialamberto, Sestriere, Pramollo, Oncino, Sampeyre, Cartignano, Canosio, Monterosso Grana, Aisone ed Entracque (con forme derivate a Condove e Bellino); *strada* a Campiglia Cervo, Traversella, Val della Torre e Piasco; *cammino* a Novalesa, Tenda e Briga Alta; *traccia* a Chianocco; *calata* a Moncalieri; la già citata *pista* a Villar Pellice e *rotta* ad Argentera (cfr. le voci **V-II-116 aprire un passaggio (nella neve)** e **V-II-117 aprire un passaggio (nella neve, con la pala)**). Per il referente "spazzaneve" (cfr. anche la voce **V-II-121 spazzaneve moderno**), si nota una distribuzione areale dei lessotipi *lezun*, maggioritario nelle valli cuneesi e assente in quelle torinesi, e *radò*, ottenuto esclusivamente in Val di Susa (Novalesa, Giaglione, Susa, Bardonecchia e Chiomonte). Si attestano, poi, il corrispondente della forma italiana *spartineve* (Condove, Perrero, Pramollo, Bellino, Sampeyre, Canosio e Argentera) e il tipo dialettale *tranò* (Chialamberto, Rocca Canavese, Lemie, Coazze e Bibiana); infine, a Carema si raccoglie l'equivalente dell'italiano *macchinario*, mentre a Mattie si registra *rabèl*.  
[Sara Racca]

<b>011 CAREMA</b>			
suŋ pas'e ku u makin'ari ind.	109 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	Let.: "Sono passati con lo spazzaneve".
pass. pross. III pl.			
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
duart'ar la stra	109 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
l aŋ dryv'i la stra: ind. pass.	109 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
pross. III pl.			
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
a j ε pas:'a əl tran'o ind. pass.	109 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	Let.: "È passato lo spazzaneve".
pross. III sing.			
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
fε la kal'a	109 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	Let.: "Fare il passaggio".
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
dryv'i la stra	109 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
a ɕe dr'øve aɪ kam'iŋ kuŋ	109 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
lez'uŋ ind. pres. III sing.			
<b>022 BOVES</b>			
p'asu u ləz'uŋ ind. pres. III pl.	109 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
aŋ dyv'er l əstr'a ind. pass.	109 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	

pross. III pl.			
<b>024 BIBIANA</b>			
pas'e lu tran'ò	109 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	Let.: "Passare lo spazzaneve".
<b>025 PAMPARATO</b>			
uj p'asa u lz'uj ind. pres. III sing.	109 <sup>1</sup>	025.GP1-F-e-902	Let.: "Passa lo spazzaneve".
<b>120 RIBORDONE</b>			
?	109 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
dÿvert'a: la vi: kuj lu tren'ò	109 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
<b>220 BALME</b>			
dryv'i	109 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
<b>230 LEMIE</b>			
pas'a lu tren'ò	109 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	Let.: "Passare lo spazzaneve".
<b>310 NOVALESA</b>			
ivr'i lu tsəm'ij as'ò lu rad'ò	109 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	
<b>320 GIAGLIONE</b>			
pas'e lu rad'ò	109 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	Let.: "Passare lo spazzaneve".
<b>330 MATTIE</b>			
l am pas'a lu rab'el ind. pass. pross. III pl.	109 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	Let.: "Hanno passato lo spazzaneve".
a je pas'aj lu rab'el ind. pass. pross. III sing.	109 <sup>2</sup>	330.MG1-F-e-931	Let.: "È passato lo spazzaneve".
<b>340 CHIANOCCHO</b>			
far la tr'ase	109 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	Let.: "Fare la traccia".
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>			
pas'ar lu rad'ò	109 <sup>1</sup>	350.TB1-M-s-921	Let.: "Passare lo spazzaneve".
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>			
dørvi la v'ja kuj lə spartin'ëve	109 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
<b>370 COAZZE</b>			
pas'e lu tran'ò	109 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	Let.: "Passare lo spazzaneve".
gav'e la f'joka kun lu tran'ò	109 <sup>2</sup>	370.BT1-M-s-946	Let.: "Togliere la neve con lo spazzaneve".
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>			
pas'a əl rad'ò	109 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	Let.: "Passare lo spazzaneve".
<b>390 CHIOMONTE</b>			
pas'a əl rad'ò	109 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	Let.: "Passare lo spazzaneve".
<b>410 PRAMOLLO</b>			
ybr'i: la v'io	109 <sup>2</sup>	410.ER1-M-e-902	
l e: pas'a l əspartin'ëve ind. pass. pross. III sing.	109 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	Let.: "È passato lo spazzaneve".
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>			
fa la v'ia	109 <sup>2</sup>	420.LJ1-F-e-929	Let.: "Fare la via".
il əj dzo yb'ert la: v'ia ind. pass. pross. III pl.	109 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>			
l əj pas'ò l əspartin'ëve ind. pass. pross. III sing.	109 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	Let.: "È passato lo spazzaneve".
<b>440 VILLAR PELLICE</b>			
la p'ista ɔ	109 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925	Let.: "La pista".
<b>510 ONCINO</b>			
djərbi: la v'io ub lu ləz'u:ŋ	109 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
<b>520 BELLINO</b>			
dyrbi: la v'jo əmb l əspartin'ëve	109 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
<b>530 SAMPEYRE</b>			

i p'asən b lu spartin'ëve d'wərbe la v'io ind. pres. III pl.	109 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		Let.: "Passano con lo spartineve [per] aprire la strada".
<b>610 CANOSIO</b>				
dyrb'ir la v'io əmb'u l əspartin'ëve	109 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
<b>620 CARTIGNANO</b>				
d'ørbe la v'io kuŋ lu ləz'uj	109 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
j aŋ dyb'ert la v'io kuŋ lu ləz'uj Ind. pass. pross. III pl.	109 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941		
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
p'aso l əspartin'ëve ind. pres. III sing.	109 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		Let.: "Passa lo spartineve".
dyrb'ir la r'uto mə lu ləz'uj	109 <sup>2</sup>	710.MR1-F-e-912		
<b>720 AIGONE</b>				
dyrb'ir la v'io kuŋ lu ləz'uj	109 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
<b>810 ENTRACQUE</b>				
yrv'ir la v'ia kuŋ əl ləz'uj	109 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>				
e dʒ aŋ pas'a lu ləz'uj ind. pass. pross. III pl.	109 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		Let.: "Ci hanno passato lo spazzaneve".
pas'ar lu ləz'uj	109 <sup>2</sup>	820.LB1-M-e-926		Let.: "Passare lo spazzaneve".
<b>910 CHIUSA PESIO</b>				
pas'a u luz'uj	109 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		Let.: "Passare lo spazzaneve".
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>				
⊙	109 <sup>1</sup>			
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>				
əŋvr'i r kam'iŋ	109 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		
'œvr'u r kam'iŋ	109 <sup>3</sup>	930.EL1-M-e-923		ind. pres. III pl.
'œvr'u r kam'iŋ ind. pres. III pl.	109 <sup>2</sup>	930.CL1-M-s-961		

V-II	sponda di neve	
122		<i>andain de neige</i>

<b>ALEPO</b>	
112	Una sponda di neve[formata dallo spazzaneve]
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	[380]
ALJA	[62]	ALF	-
ALP	[61]	Cfr.	

Le risposte provengono dalla domanda Q112 *Una sponda di neve [formata dallo spazzaneve]*, che è stata posta in tutte le località, ad esclusione di Rocca Canavese; l'informatore di Campiglia Cervo non ha saputo rispondere, mentre quelli di Mattie e Chiomonte riportano che non esiste una terminologia specifica per questo referente.

Il lessotipo maggiormente rappresentato, il coetimologico dell'italiano *sponda*, è raccolto a Balme, Lemie, Coazze, Villar Pellice, Bibiana, Piasco, Aisone, Chiusa Pesio e Frabosa Soprana; inoltre, ha una buona diffusione il corrispondente dell'italiano *scarpata*, che è attestato a Carema, Traversella, Oncino, Canosio, Argentera e Pamparato. Oltre a questi, si segnalano gli equivalenti dell'italiano *mucchio* (Sestriere, Pramollo, Monterosso Grana e Briga Alta), *montagna* (Tenda), *montone* (Ribordone) e le forme *muhel* (Novalesa), *barun* (Chianocco e Perrero), *chitsun* (Giaglione), *mut/muta* (Bellino e Tenda) e *siàs* (Argentera), utilizzati anche per il referente "mucchio di neve" (cfr. le voci **V-II-111 mucchio di neve+** e **V-II-128 mucchio di neve della valanga**). Si riscontrano, ancora, il tipo *cualera* (che equivale alla base italiana *coda* suffissata) a Condove, Val della Torre, Susa e Moncalieri, gli esiti avvicinabili all'italiano *muraglia* a Canosio e Monterosso Grana, a *riva* ad Argentera e Boves, a *galleria* e *muro* a Monterosso Grana e, infine, le forme *azghiun* a Chialamberto, *brùo* a Bardonecchia, *tacc* a Limone Piemonte e *càuzza* a Tenda. A Sampeyre, si accosta la neve al fieno dicendo che fa *sèllo* (cfr. Bernard 1996: 379), mentre a Entracque si utilizza l'aggettivo *argaucià*.

Tra i materiali, si registrano anche alcuni etnotesti: a Novalesa si descrivono le sponde dovute alla nevicata abbondante dell'anno precedente e a Canosio viene spiegato il metodo con cui si spalava la neve; a Bellino, invece, l'informatore fa notare come si utilizzi lo stesso termine per indicare qualunque tipo di mucchio di neve, da quello fatto dai bambini a quello formato dallo spazzaneve.

[Sara Racca]

<b>011 CAREMA</b>			
na skarp'a əd fʃɔka	112 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
na skarp'a ad fʃɔk:a	112 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
?	112 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
∅	112 <sup>1</sup>		
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
d'ue kwal'ere əd fʃɔka pl.	112 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
na kwal'era əd fʃɔka	112 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
a j a na k'auza de neu	112 <sup>2</sup>	021.PD1-F-e-920	Let.: "C'è una k'auza di neve".
aɹ lez'uŋ l a kamp'au a n'eu de e p'arti	112 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	Let.: "Lo spazzaneve ha buttato la neve dalle parti".
na munt'ana de neu	112 <sup>3</sup>	021.MG1-F-e-911	
na m'ut:a	112 <sup>4</sup>	021.MG1-F-e-911	
<b>022 BOVES</b>			
u riv'qi	112 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			

la sp'unda d fjoka	112 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
024 BIBIANA			
le sp'unde əd fjoka pl.	112 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
025 PAMPARATO			
ɹa ʃkarp'ɔ	112 <sup>1</sup>	025.GP1-F-e-902	
120 RIBORDONE			
i munt'ɔŋ əd nɔj pl.	112 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
210 CHIALAMBERTO			
n azg'i'ɥŋ əd fjoka	112 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
220 BALME			
faj le sp'unde	112 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	Let.: "Fa le sponde".
230 LEMIE			
'ina sp'unda	112 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
310 NOVALESA			
lu muh'al də nɛj o fl'ɔŋ du tsəm'iŋ	112 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	Let.: "Il mucchio di neve al fianco della strada".
☰	112 <sup>E1</sup>	310.RS1-F-s-940	
o fl'ɔŋ du tsəm'iŋ j av'et də muh'el də nɛj kə fyr'iŋ pa mi ... l uv'erm pas'a.		"Di fianco alla strada c'erano dei mucchi di neve che non finivano più ... l'inverno scorso".	
320 GIAGLIONE			
kits'ɥŋ de nɛj	112 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	
330 MATTIE			
Δ	112 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
340 CHIANOCCO			
bar'ɥŋ	112 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
fjoka a bar'ɥŋ	112 <sup>2</sup>	340.PC1-F-e-902	Let.: "Neve a mucchi".
350 SUSÀ (S. GIULIANO)			
na kwal'era əd fjoka	112 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)			
la kwal'eri d fjoka	112 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
370 COAZZE			
j æhp'unde pl.	112 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)			
la br'uo əd nea	112 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
390 CHIOMONTE			
Δ	112 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
410 PRAMOLLO			
ʌ a əd m'ɥtʃ əd neŋ	112 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	Let.: "Ci sono dei mucchi di neve".
420 SESTRIERE (BORGATA)			
əm m'ɥtʃ əd neŋ dap'ɛ la: v'ia	112 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	Let.: "Un mucchio di neve accanto alla via".
430 PERRERO (S.MARTINO)			
ʌ a n bar'ɥŋ d neŋ pər k'ajre	112 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	Let.: "C'è un mucchio di neve per lato".
440 VILLAR PELLICE			
le sp'unde pl.	112 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925	
510 ONCINO			
no skarp'a:do	112 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
520 BELLINO			
əm m'ɥt əd nɔŋ	112 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	Risposta suggerita da un altro informatore non identificato.
☰	112 <sup>E1</sup>	520.GL1-M-m-957	
1	la mejn'a: pər ez'emp'i i fan əm mut də nɔŋ ... e sut la vjo l e n a də mut də nɔŋ ... l əspart'n'ev'e a pas'a e i a fat t'anti mut pi grɔs ma s'emp'rə də mut də nɔŋ.		"I bambini per esempio fanno un mut də nɔŋ ... e sotto la strada ci sono dei mut də nɔŋ lo spazzaneve è passato e ha fatto tanti mut più grandi ma sempre dei mut də nɔŋ".
530 SAMPEYRE			
la n'eu faj s'ɛ:l'o	112 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	Let.: "La neve fa sèllo".
610 CANOSIO			



l əskarp'ato	112 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
la mur'adzə əd neŋ	112 <sup>2</sup>	610.PP1-M-e-907		
☰	112 <sup>E1</sup>	610.PP1-M-e-907		
1 3	l er pəj də v'eri myr ... pərk'le av'em dæg'ly pal'a əŋ t'f'erti post [...] la s'el dʒustam'ent la s er barun'a pul'ies ko laŋke trub'ate no trinj'f'eo aŋt ma ko ki [...] al'uro lej ak'i sə dev'io far sk'alo ... maɣ'aro n av'io dʒj o trɛj də sk'ale ... ən trav'aj pr'op'i da mat sə l 'ero 'ino t'fallant'fo ... ma la sə pul'io pəj pa far dapərt'ut.		"Erano poi dei veri muri ... perché abbiamo dovuto spalare in certi posti [...] la neve portata dal vento giustamente si era ammucchiata potevi anche trovarti una trincea alta come quello lì [...] allora in là di lì si doveva far scala ... magari ce n'erano due o tre di scale ... un lavoro proprio da matti ... se era una valanga ... ma non si poteva poi fare dappertutto".	
<b>620 CARTIGNANO</b>				
la r'ib:o t'ut:o kwat'a də f'joko	112 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		Let.: "La riva tutta coperta di neve".
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
əm m'yr	112 <sup>2</sup>	630.CL1-F-e-904		
na myr'ajo de neŋ	112 <sup>4</sup>	630.IR1-F-e-941		
m'yt'f də neŋ	112 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941		
na galar'io	112 <sup>3</sup>	630.CL1-F-e-904		
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
na r'ibo	112 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		
sjas	112 <sup>2</sup>	710.MR1-F-e-912		
n əskarp'ada də neŋ	112 <sup>3</sup>	710.MR1-F-e-912		
<b>720 AIGONE</b>				
la sp'undo də f'joko	112 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		
<b>810 ENTRACQUE</b>				
l anv'erə argaŋt'f'a	112 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		Let.: "La neve rimboccata".
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>				
lu t'at'f əd la nəŋv'era	112 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		
<b>910 CHIUSA PESIO</b>				
le sp'unde d sa e d la pl.	112 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		Let.: "Le sponde di qua e di là".
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>				
'ina sp'unda d neŋ	112 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963		
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>				
əŋ m'yl də neŋ	112 <sup>1</sup>	930.ML1-F-e-912		

V-II	crosta di neve	
123		<i>croûte de neige</i>

<b>ALEPO</b>	
113	La crosta di neve
MAT. AGG.	


ALI	-	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La domanda Q113 *La crosta di neve* ha prodotto risposte in tutte le località; inoltre, a Giaglione è presente un materiale complementare proveniente dalla domanda Q150 *Gela*.



Nella maggior parte dei punti, il tipo lessicale raccolto corrisponde all'italiano (*la*) *crosta*, spesso seguito dalla specificazione *di neve* (in alcuni casi resa con *fiocca*, cfr. la voce **V-II-103** *neve*). Il tipo (*la*) *crosta* si ritrova inoltre a Novalesa, Pramollo, Canosio e Aisone nella struttura (*la neve*) *fa la crosta*; a Oncino, invece, la risposta è accostabile all'italiano *crosta di ghiaccio*. In altre località, la neve o la crosta sono descritte tramite gli aggettivi coetimologici della voce italiana *gelato* (a Campiglia Cervo, Traversella, Chianocco, Val della Torre, Moncalieri, Villar Pellice, Piasco, Chiusa Pesio e Pamparato), *ghiacciato* (a Ribordone e Briga Alta) e *duro* (a Monterosso Grana e Pamparato), talvolta con omissione del soggetto; altri aggettivi impiegati sono *crutuz* a Sestriere, *crutà* (cfr. Pons-Genre 1997: 86) a Perrero e *cremà* a Cartignano. A Carema, Chianocco, Susa e Mattie si raccoglie il tipo coetimologico dell'italiano (*il*) *ghiaccio*, che ricorre anche in forma alterata a Val della Torre (cfr. la voce **V-II-160** *ghiaccio*). Infine, a Entracque è presente la costruzione *l'avvére porte*, traducibile con l'italiano *la neve porta*, cioè "non lascia sprofondare".

A Carema, l'informatore riporta l'espressione *tansium a la giaha* ("attenzione al ghiaccio"), utilizzata poiché la crosta può tramutarsi in ghiaccio e diventare pericolosa. A Giaglione, il referente è descritto come una gelata superficiale, mentre la forma di Cartignano è utilizzata solo quando la crosta di neve è ancora poco dura. Ad Argentera, infine, viene fornita una spiegazione del fenomeno, dovuto al sopraggiungere del vento caldo, seguito poi da un periodo di freddo.

[Sara Racca]

<b>011 CAREMA</b>			
la dʒ'aha	113 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
	113 <sup>E1</sup>	011.MB1-M-e-912	
può tramutarsi in ghiaccio e rappresentare un pericolo e allora si dice [...] attenzione alla dʒ'aha. tars'juŋ a la dʒ'aha.			
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
na kr'usta zall'a dla fʒok:a	113 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
ʒə'l'a	113 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
la kr'usta	113 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
la fʒoka dʒel'b	113 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
la fʒoka dʒel'a	113 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
kr'usta	113 <sup>2</sup>	016.AA1-M-e-934	
dʒas'luŋ	113 <sup>3</sup>	016.AA1-M-e-934	
<b>021 TENDA</b>			
a j a a kr'uçta de neŋ	113 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
la kr'usta	113 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
fʒoka dʒel'a	113 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			

la kr'usta	113 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915		
<b>025 PAMPARATO</b>				
	113 <sup>E1</sup>	025.GP1-F-e-902		
a r e z'rb ... d'ya.			"È gelata ... dura".	
<b>120 RIBORDONE</b>				
a kr'uhta əd noj	113 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920		
	113 <sup>E1</sup>	120.EF1-F-e-928		
al dʒel'oj d'ya ... fe f'ena la kr'uhta.			"È gelata dura fa perfino la crosta".	
əl gjas'ija	113 <sup>2</sup>	120.RF1-M-s-920		Let.: "È ghiacciata (la neve)".
<b>210 CHIALAMBERTO</b>				
la kr'usta	113 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
<b>220 BALME</b>				
la kr'usta	113 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
<b>230 LEMIE</b>				
na kr'uçta əd naj	113 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
<b>310 NOVALESA</b>				
fe la kr'uha	113 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		Let.: "Fa la crosta".
<b>320 GIAGLIONE</b>				
'yna kr'ytə əd neĵ	113 <sup>1</sup>	320.MG1-M-s-928		
★j o la kr'u:ta	2 < 150. <sup>1</sup> 113	320.PG1-M-s-956	È una gelata superficiale.	
<b>330 MATTIE</b>				
lu g'jas:	113 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		
<b>340 CHIANOCCO</b>				
fjoka dʒal'a:	113 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
g'jas:	113 <sup>2</sup>	340.TC1-F-e-909		
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>				
lu gl'as	113 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
la kr'uta	113 <sup>2</sup>	350.CF1-F-e-915		
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>				
la kr'uta d la fjoka	113 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		
<b>370 COAZZE</b>				
la kr'oxta	113 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
la kr'uta əd nea	113 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
<b>390 CHIOMONTE</b>				
la kr'uto əd n'ejo	113 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
<b>410 PRAMOLLO</b>				
la n'eŷ faj kr'u:to	113 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		Let.: "La neve fa crosta".
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
kr'u:t	113 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
il e krut'u:z	113 <sup>2</sup>	420.LJ1-F-e-929		Let.: "È crostoso".
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>				
la n'eŷ e: kru:t'a	113 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		Let.: "La neve ha fatto la crosta".
<b>440 VILLAR PELLICE</b>				
la kr'usta əd la fjoka j e dʒar'a	113 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922		Let.: "La crosta della neve è gelata".
<b>510 ONCINO</b>				
kr'usto də dʒa:s	113 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
<b>520 BELLINO</b>				
la kr'usto əd la nøŷ	113 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957		
<b>530 SAMPEYRE</b>				
la kr'usto əd la neŷ	113 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
<b>610 CANOSIO</b>				
la kr'usto əd la neŷ	113 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
la n'eŷ faj kr'usto	113 <sup>2</sup>	610.PP1-M-e-907		Let.: "La neve fa crosta".

<b>620 CARTIGNANO</b>			
krem'la:	113 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	È la crosta di neve quando è poco dura.
	113 <sup>E1</sup>	620.BF1-M-e-922	
1	la f'joko e v'engwo d'lyra [Racc.: non è che abbia un nome questa crosta qua?] si e neŋ d'lyro j diŋ mak krem'la: ... la f'joko j e d'z'usto krem'la: [Racc.: e		"La neve è venuta dura [...] se non è tanto dura diciamo solo krem'la: ... la neve è appena krem'la: [...] la neve è dura".
3	invece se è molto dura?] la f'joko j e d'lyro.		
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>			
kr'usto d'lyro ☞	113 <sup>2</sup>	630.IR1-F-e-941	Risposta fornita in seguito ad autocorrezione.
la n'eu d'lyro ☞	113 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941	
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>			
kr'usta	113 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
	113 <sup>E1</sup>	710.AR1-M-e-908	
	A a øst'a øm p'ok dø mar'iŋ ... e apr'e lu mar'iŋ ven døk'o øm p'ok dø frejt ... e la fa øm p'ok dø kr'usta e la d'zall'ajo.		"C'è stato un po' di mar'iŋ e dopo il vento caldo viene anche un po' di freddo ... e si forma un po' di crosta e la gelata".
<b>720 AISONNE</b>			
la f'joko a fa kr'usto	113 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	Let.: "La neve fa crosta".
<b>810 ENTRACQUE</b>			
l anv'ere p'orte	113 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	Let.: " La neve porta [scil. non lascia sprofondare]".
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>			
la kr'usta	113 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
<b>910 CHIUSA PESIO</b>			
f'joka d'zell'a	113 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>			
la kr'usta dla neu	113 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963	
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>			
n'eu ajas'a	113 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	È la neve ghiacciata, che fa la crosta.
la s e ajas'a	113 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923	

V-II	neve farinosa	
124		<i>neige poudreuse</i>

<b>ALEPO</b>	
114	La neve farinosa
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La domanda Q114 *La neve farinosa* è stata posta in tutte le località e ha prodotto risposte eterogenee e riconducibili a diversi tipi lessicali.

La forma maggiormente diffusa, registrata in quasi due terzi delle località, è il coetimologico dell'italiano (*neve*) *farinosa* (per i diversi tipi con cui è reso il concetto di neve, cfr. la voce **V-II-103** *neve*). La similitudine operata tra il referente e la farina è indicata anche dalle espressioni corrispondenti all'italiano *sembra farina*, raccolta a Ribordone e Rocca Canavese, e *ne ha proprio un'infarinata*, a Briga Alta. Inoltre, è discretamente diffuso l'accostamento con la polvere, che si concretizza nelle forme equivalenti all'italiano (*neve*) *polverosa* e (*neve*) *polvere* a Perrero, Bellino, Piasco, Canosio e Argentera, *la neve fa polvere* a Cartignano, *la neve è polvere* ad Aisone, *polverino* ad Argentera, Entracque, Boves e Chiusa Pesio. Ad Argentera si registra la risposta *puls* (probabilmente con il significato di "pula", cfr. Bernard 1996: 329). A Oncino e Monterosso Grana si segnala il tipo *ulvro*, avvicinabile alla forma italiana *polvere*, ma per il quale si confronti anche il termine *oulvou*: "soffice, morbido" (Bernard 1996: 298); con lo stesso significato, a Oncino si raccoglie anche la risposta *cotio*. A Condove, Susa, Bibiana e Frabosa Soprana, invece, è attestato il tipo coetimologico dell'italiano *asciutto*; altre forme raccolte sono *fiunizina* a Traversella, *salina* a Balme, *la fioca bërnazië* (il cui significato potrebbe rimandare alla paletta utilizzata per togliere la cenere, cfr. Brero 2001: 377) a Coazze e l'equivalente dell'italiano *neve fresca* a Mattie.

[Sara Racca]

<b>011 CAREMA</b>			
fjoka farin'uza	114 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
fjunyzina	114 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
farin'enta	114 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
a zm'ia farin'a	114 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	Let.: "Sembra farina".
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
la fjoka farin'u:zə	114 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
fjoka farin'uza	114 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
a n'ey farin'uza	114 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
puvr'ina	114 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
fjoka pulver'uza	114 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	
<b>024 BIBIANA</b>			
la fjoka farin'uza	114 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
la fjoka syjta	114 <sup>2</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
fain'uza	114 <sup>1</sup>	025.GP1-F-e-902	
<b>120 RIBORDONE</b>			

zmɛj far'ɔn:a	114 <sup>1</sup>	120.EF1-F-e-928		Let.: "Sembra farina".
<b>210 CHIALAMBERTO</b>				
la fʃɔk:a es farin'uza	114 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
<b>220 BALME</b>				
sal'ina	114 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
<b>230 LEMIE</b>				
farin'uza	114 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
<b>310 NOVALESA</b>				
la n'ɛj farin'uza	114 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		
<b>320 GIAGLIONE</b>				
nɛj faðin'uza	114 <sup>1</sup>	320.MG1-M-s-928		
<b>330 MATTIE</b>				
nɛj fr'etʃa	114 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		
farin'ouza	114 <sup>2</sup>	330.MG1-F-e-931		
<b>340 CHIANOCCO</b>				
farin'u:za	114 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>				
la fʃɔka s'yita s'yita	114 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		Let.: "La neve asciutta asciutta".
la fʃɔka farin'uza	114 <sup>2</sup>	350.CF1-F-e-915		
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>				
adɔlyde e farin'uza	114 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		Let.: "Asciutta e farinosa".
<b>370 COAZZE</b>				
la fʃɔka farin'u:za	114 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
la fʃɔka bɔrnaz'jə	114 <sup>2</sup>	370.BT1-M-s-946		
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
la n'e: e farin'uza	114 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
<b>390 CHIOMONTE</b>				
la n'ɛj faðin'uza	114 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		
<b>410 PRAMOLLO</b>				
la n'ɛj e farin'uzo	114 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
nɛj farin'uzo	114 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>				
la n'ɛj p'wolvru	114 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
<b>440 VILLAR PELLICE</b>				
farin'uza	114 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925		
<b>510 ONCINO</b>				
farin'uzo	114 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
'u:vro	114 <sup>2</sup>	510.RR1-M-e-907		
k'otjo	114 <sup>3</sup>	510.RR1-M-e-907		
<b>520 BELLINO</b>				
farin'uzo	114 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957		
p'ulvero	114 <sup>2</sup>	520.GL1-M-m-957		Risposta suggerita da un altro informatore non identificato.
<b>530 SAMPEYRE</b>				
la n'ɛj farin'u:zo	114 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
<b>610 CANOSIO</b>				
la n'ɛj p'ulvro	114 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
<b>620 CARTIGNANO</b>				
la fʃɔko faj p'uer	114 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		Let.: "La neve fa polvere".
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
nɛj farin'uzo	114 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941		
'ulvro	114 <sup>2</sup>	630.CL1-F-e-904		
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
pulver'ij	114 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		

p'uls	114 <sup>4</sup>	710.AR1-M-e-908		
neŭ farin'uzo	114 <sup>2</sup>	710.AR1-M-e-908		
neŭ pulver'uzo	114 <sup>3</sup>	710.AR1-M-e-908		
720 AISONE				
la fĵoko es p'ulvro	114 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943		Let.: "La neve è polvere".
810 ENTRACQUE				
al pøŭr'iŭ	114 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950		
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)				
la nøŷv'era farin'uza	114 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926		
910 CHIUSA PESIO				
pjøŭr'iŭ	114 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925		
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)				
la n'eu ŝytŝa	114 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963		
930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
a n'eu farin'uza	114 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		
n a pr'opi n imfarin'ada	114 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923		Let.: "Ne ha proprio un'infarinata".

V-II	mucchio di neve della valanga	
128		<i>tas de neige de l'avalanche</i>

<b>ALEPO</b>	
118	Il mucchio di neve della valanga
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	[380]
ALJA	[61]	ALF	-
ALP	[62]	Cfr.	

La domanda Q118 *Il mucchio di neve della valanga* è stata posta in tutte le località, eccetto Piasco e Boves; a Campiglia Cervo e Traversella gli informatori non hanno saputo rispondere.

Il referente, per il quale non si è riscontrato alcun lessotipo specifico, è identificato tramite perifrasi o termini generici: la risposta più diffusa è *mucchio di neve*, utilizzata in circa i due quinti delle località (con l'aggiunta dell'aggettivo *grosso* a Condove), seguita da *valanga* (con l'aggettivo *grosso* a Villar Pellice), *mucchio di neve della valanga*, *neve della valanga* (con l'aggettivo *fermo* a Sampeyre), *mucchio della valanga*, *mucchio* (a Rocca Canavese) e *colata di neve* (a Coazze). La risposta di Carema equivale all'italiano *un po' di valanga*, mentre a Tenda si usano le costruzioni *c'è molta neve al fondo della valanga* e *è venuta una montagna di neve*. Per quanto riguarda i lessotipi utilizzati, per "mucchio" si riscontrano *barun* in quasi la metà dei punti, il coetimologico dell'italiano *mucchio* a Susa, Sestriere e Briga Alta, le forme *chitsun* a Giaglione e Bardonecchia, *bihta* a Ribordone, *macirun* a Chianocco e *cunscia* a Briga Alta (cfr. la voce **V-II-111 mucchio di neve**). Per "valanga", il tipo maggioritario è il coetimologico dell'italiano *valanga*, del quale si registrano diversi esiti fonetici: si vedano, ad esempio, le forme *lavenci* (Balme) per l'area francoprovenzale e *cialancio* (Canosio) per quella occitana (cfr. **V-II-126 valanga**); si raccolgono inoltre gli esiti equivalenti all'italiano *lavina* a Briga Alta e *rovina* ad Aisone. Per i tipi designanti il referente "neve", si rimanda alla voce **V-II-103 la neve**.



A Susa si registra la similitudine *un mucchio di neve grosso come una casa*; ad Argentera si raccoglie invece un etnotesto che potrebbe far riferimento alla leggenda secondo cui un santo (forse San Martino) inganna il diavolo costruendo per lui un mulino di ghiaccio che, con l'arrivo di giugno, si scioglie al sole. Infine, l' informatore di Aisone riporta che il termine *riino* (usato anche per "frana") viene sempre più spesso sostituito dall'equivalente dell'italiano *valanga*; a partire da ciò, egli riflette sull'influenza della lingua nazionale su quella locale.

[Sara Racca]

<b>011 CAREMA</b>			
əŋ pək əd val'ɒŋga	118 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
?	118 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
?	118 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
əŋ bar'ɒŋ	118 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
əŋ bar'ɒŋ əd fʃɔka ☉	118 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	[Esitazione].
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
bar'ɒŋ əd fʃɔka	118 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
a j a dek'e de n'ɛu aɪ f'undʊ da: val'ɒŋga	118 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	Let.: "C'è molta neve al fondo della valanga".
ɛ vɛɲ'ja na munt'ɒna de neu	118 <sup>2</sup>	021.PD1-F-e-920	Let.: "È venuta una montagna di neve".
<b>022 BOVES</b>			
☉	118 <sup>1</sup>		
<b>023 PIASCO</b>			
☉	118 <sup>1</sup>		



<b>024 BIBIANA</b>			
lu bar'uj əd fʃoka	118 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
<b>025 PAMPARATO</b>			
iŋ bar'uj əd nɔjv	118 <sup>1</sup>	025.GP1-F-e-902	
<b>120 RIBORDONE</b>			
na b'ihta əd n'oi da lav'ɛntʃi	118 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
<b>210 CHIALAMBERTO</b>			
lu bar'uj da fʃok:a	118 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
<b>220 BALME</b>			
lu bar'uj da lav'ɛntʃi	118 <sup>1</sup>	220.MC1-F-x-927	
<b>230 LEMIE</b>			
im bar'uj əd nɔj	118 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
<b>310 NOVALESA</b>			
la n'e d la lav'ɛ:ntsə	118 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	
<b>320 GIAGLIONE</b>			
lu kits'uj də la lav'ɛntʃo	118 <sup>1</sup>	320.MG1-M-s-928	
<b>330 MATTIE</b>			
la lav'ɛntʃa	118 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
<b>340 CHIANOCCO</b>			
matʃir'uj əd fʃoka	118 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>			
	118 <sup>E1</sup>	350.CF1-F-e-915	
			SIMILITUDINE
əŋ m'ytʃ əd fʃoka gr'oh me na meiz'uj.		"Un mucchio di neve grosso come una casa".	
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>			
əŋ gro bar'uj d fʃoka	118 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
<b>370 COAZZE</b>			
la kul'a da: lav'ɛntʃi	118 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	
la kul'a da: lav'ɛntʃi	118 <sup>2</sup>	370.BT1-M-s-946	
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>			
əŋ kitʃ'uj əd n'ea	118 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
<b>390 CHIOMONTE</b>			
la val'antʃo	118 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	
<b>410 PRAMOLLO</b>			
tʃal'antʃo	118 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>			
əm m'ytʃ əd neŋ	118 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
la val'anga	118 <sup>2</sup>	420.LJ1-F-e-929	
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>			
la n'eu d la tʃal'antʃo	118 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
<b>440 VILLAR PELLICE</b>			
na gr'osa lav'antʃa	118 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925	
<b>510 ONCINO</b>			
lu bar'uj də neŋ	118 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
<b>520 BELLINO</b>			
əm bar'uj əd nœŋ	118 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	Risposta suggerita da altro informatore non identificato.
<b>530 SAMPEYRE</b>			
la n'eu də la val'antʃo f'eremo	118 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
<b>610 CANOSIO</b>			
lu bar'uj də la tʃal'antʃo	118 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	
<b>620 CARTIGNANO</b>			
lu bar'uj əd fʃoko əd la val'antʃo	118 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>			
lu bar'uj əd neŋ əd la	118 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904	

tʃalʲantʃo			
710 ARGENTERA (BERSEZIO)			
barʲuŋ də neŋ	118 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
	118 <sup>E1</sup>	710.AR1-M-e-908	
1	krʲistu ... a plantʲa əm barʲuŋ də nʲeŋ ke pa py dəŋʲyŋ s əŋ ve li ʲuŋ ɛjʲsʲytʃə d akʲo ma s arʲib:ə saŋ dʒuʲaŋ əŋ pok detʃʲis a demullʲi: ... lu mulʲiŋ / l aŋt ke avʲio fa lu mulʲiŋ də saŋ dʒuʲaŋ [...] [Racc.: kʲumo vulʲio dʲire k avʲio dəmullʲi lu myliŋ?] j ʲero saŋ dʒuʲaŋ ... a l avʲio stydʲja də far əm myliŋ / e kʲumo faŋ a far stu myliŋ [...] faŋ ym myliŋ dʒaʲa ... di ghiaccio [RIDE].		"Cristo ... ha piantato un mucchio di neve che nessuno si vede gli occhi asciutti da questo / ma se arriva giugno un po' deciso a demolire ... il mulino / l'altro che aveva fatto il mulino di giugno [...] [Racc.: cosa voleva dire che aveva demolito il mulino?] era giugno ... aveva studiato di fare un mulino / e come faccio a fare questo mulino [...] faccio un mulino gelato ... [...] [RIDE]".
3			
720 AISONE			
lu barʲuŋ de ʃjoko de la rʲyno	118 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
	118 <sup>E1</sup>	720.MG1-F-e-943	
1	la rʲyno ʲero dəkʲo ... sə dəzʲio l ʲistes taŋ ʲero la valʲaŋŋo kʲume la rʲyno ... pər əzʲəmpʲi də əm barʲuŋ də tʲero ke: partʲio ... ʲero na rʲyno dəkʲo / ʲero dəkʲo na rʲyno la valʲaŋŋo / ʲejro əŋvʲetʃe tʃʲamu pətʲost la valʲaŋŋo / pərke ʲaŋke lu dʲalʲet ... sə mudʲifiko ... kambʲio / ənsʲumo da kʲuro me rikʲordu mi ke parʲlavəŋ kuŋ i vʲjei a ʲejro [...] sə suŋ adʒuntʲa tʲanta parʲaŋlo no ... e les parʲaŋlo ke se adʒʲundʒuŋ ʲejro semiʲuŋ pitʲost a l itallʲaŋ ... ke əŋvʲetʃe les parʲaŋlo ki j ʲero ... vʲjejo prʲop:i k yzʲavuŋ prʲop:i vʲjejo də na vʲiro səmʲjavuŋ de maj al fransʲes.		"La rʲyno era anche ... si usava la stessa parola tanto per la valanga quanto per la frana ... per esempio un mucchio di terra che partiva [rovinava] era anche una rʲyno / era anche una rʲyno la valanga / oggi invece la chiamano piuttosto la valʲaŋŋo / perché anche il dialetto ... si modifica ... cambia / insomma da quando mi ricordo io che parlavamo coi vecchi a ora [...] si sono aggiunte tante parole no ... e le parole che si aggiungono ora assomigliano piuttosto all'italiano ... che invece le parole che c'erano ... vecchie proprio che usavano proprio vecchie di una volta assomigliavano di più al francese".
3			
6			
810 ENTRACQUE			
l anvʲere dʲa lavʲaŋtʃe	118 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)			
lu barʲuŋ dʲa nəŋvʲera dʲa lavʲeŋtʃa	118 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
910 CHIUSA PESIO			
na valʲaŋga	118 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)			
u lavantʃe	118 <sup>1</sup>	NN	Materiale proveniente da un contributo scritto del Racc.
930 BRIGA ALTA (UPEGA)			
əŋ mʲyʲu de neŋ	118 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923	
a lavʲina	118 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	
na kʲuŋʃa de neŋ	118 <sup>3</sup>	930.EL1-M-e-923	Risposta fornita in seguito a sollecitazione. Il suggerimento deriva da 930.ML1-F-e-912.

V-II	canalone da valanghe	
129		<i>couloir d'avalanche</i>

<b>ALEPO</b>	
119	Un canalone da valanghe
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	-
ALJA	[118]	ALF	-
ALP	[149]	Cfr.	

I materiali derivano dalla domanda Q119 *Un canalone da valanghe* e dai contenuti complementari provenienti da Q3079 (*Il camoscio*) *s'è gettato nel vuoto* (Ribordone), Q116 *La valanga* (Chianocco) e Q279 *La montagna* (Boves). Il quesito non è stato posto a Val della Torre e Piasco, mentre a Campiglia Cervo e Rocca Canavese l'informatore non ha saputo rispondere e a Novalesa e Coazze non esiste una denominazione specifica per il referente indagato.

In alcuni casi la risposta ricalca lo stimolo, talvolta con una struttura più complessa (si veda, per esempio, *un canalone da cui scende la valanga*, raccolto in diverse località); in altri si utilizzano invece espressioni generiche, come *un posto da valanghe* registrato a Villar Pellice. Per indicare il canalone, vengono impiegati lessotipi che possono rinviare anche ad altri referenti (cfr. le voci **V-I-5 vallata** [valle], **V-I-6 vallone**, **V-I-44 gola** [passaggio stretto], **V-I-97 ruscello** e **V-I-92 fiume**). In circa un quarto delle località, si attestano forme alterate a partire dalla radice lessicale *canal-*: si ottengono *canalass* a Boves e il corrispettivo dell'italiano *canalone* in tutti gli altri casi; a Balme, invece, è presente l'equivalente della forma base italiana *canale*. Sono piuttosto frequenti, inoltre, il coetimologico dell'italiano *vallone* (Lemie, Sestriere, Aisone, Entracque, Boves e Limone Piemonte) e il dialettale *cumbal* (Chianocco, Perrero, Oncino, Sampeyre, Cartignano e Monterosso Grana), mentre ha scarsa diffusione la forma base corrispondente all'italiano *comba* (Giaglione e Bardonecchia). Si registrano, poi, gli esiti accostabili all'italiano *cengia* a Ribordone, *valanga* a Pramollo (forse per un'incomprensione dell'informatore), *gola* a Frabosa Soprana e *gorgia* a Chiusa Pesio (cfr. fr. *gorge*), di cui si segnala l'accrescitivo ad Argentera e Chiusa Pesio. Ulteriori forme ottenute sono *ariana* a Ribordone, *lavancier* a Chialamberto, *lantsi* a Condove, *biol/beal* a Sestriere e Bellino, *nìu* a Tenda, *culou* a Canosio e Monterosso Grana (cfr. fr. *couloir*) e l'equivalente della forma francese *coulis* a Giaglione.

Le numerose note etnografiche raccolgono alcuni toponimi e diverse descrizioni; a Ribordone il referente, chiamato *cengia*, è indicato come il luogo in cui i camosci restano bloccati, mentre a Giaglione si riporta che il *culis* è il canalone in cui si faceva scendere la legna. Infine, l'informatore di Canosio racconta delle morti provocate dalle slavine, mentre quella di Chianocco parla dell'importanza dei canali che bloccano le valanghe, creando così delle riserve d'acqua.

[Sara Racca]

<b>011 CAREMA</b>				
a l ε d'laɥ ke l ε vən'y dzy la val'anga	119 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912		Let.: "È dove è venuta giù la valanga".
<b>012 TRAVERSELLA</b>				
əŋ kana'lʊŋ k a l ε bat'y da la lav'ɔŋka.	119E1	012.TB1-F-e-912		"Un canalone che è battuto dalla valanga".
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>				
?	119 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943		
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>				
?	119 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912		
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>				
əŋ kana'lʊŋ	119 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935		
<b>016 VALDELLATORRE</b>				
⊙	119 <sup>1</sup>			
<b>021 TENDA</b>				
aɪ n'liu de: val'ange	119 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919		
<b>022 BOVES</b>				
əŋ val'yŋ	119 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910		

ij ke val'uj li i k'ala le val'aŋkje	119 <sup>2</sup>	022.GB1-M-e-910		Let.: "In quel vallone li scendono le valanghe".
★kanal'as	3 < 279. <sup>1</sup> 119	022.GB1-M-e-910		
<b>023 PIASCO</b>				
⊙	119 <sup>1</sup>			
<b>024 BIBIANA</b>				
əŋ kanal'uj pjeŋ əd f'joka dle val'əŋge	119 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915		Let.: "Un canalone pieno di neve delle valanghe".
<b>025 PAMPARATO</b>				
ij kanal'uj	119 <sup>1</sup>	025.GP1-F-e-902		
<b>120 RIBORDONE</b>				
na ar'jana	119 <sup>3</sup>	120.RF1-M-s-920		
★s'endza	1 < 3079 <sup>1</sup> 119	120.SC1-M-m-953	Luoghi in cui i camosci restano bloccati.	
★t'endza	2 < 3079 <sup>1</sup> 119	120.SC1-M-m-953		
<b>210 CHIALAMBERTO</b>				
un lavant'fier	119 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
<b>220 BALME</b>				
t'fin'aj	119 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
<b>230 LEMIE</b>				
u val'uj del lav'əntfi	119 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
<b>310 NOVALESA</b>				
△	119 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		
▮	119 <sup>E2</sup>	310.RS1-F-s-940		[BP] = 310.BP1-F-e-927
<div>noi qui le valanghe hanno un nome ben preciso [...] prendono il nome delle g'urdzə [...] [BP] se deve scendere scende sempre nello stesso posto </div>				
▮	119 <sup>E3</sup>	310.RS1-F-s-940		Nell'etnotesto sono presenti i seguenti toponimi: la k'umba myln'ere, la k'umba, mahn'ere, rudz'wel, k'lar'ət.
1	[Racc.: il val'uj cos'è per voi?] non c'è ... c'è la vallada ... che sarebbe la vallata je e la k'umba forse è quella che intendiamo per vallone ... la k'umba myln'ere è fatta un po' a vallone se vogliamo ... a canalone ancora meglio / mentre invece la g'urdzə è la gola // c'è una zona che si chiama la k'umba perché è un pochino fatta a canale e una volta [ci] passava dentro il torrente [...]			"[...] passa dentro una gola ... non è un vallone".
3	mahn'ere è sopra Ferrera [...] grosso modo dove c'era Ferrera vecchia / e quella viene giù tutti gli anni / come viene giù tutti gli anni quella di Rigogliolo ... rudz'wel ... viene giù anche spesso adesso quella su di Claretto k'lar'ət ... u p'aso dint na g'urdzə ... l e pa na k'umba.			
6				
9				
▮	119 <sup>E1</sup>	310.RS1-F-s-940		Nell'etnotesto sono presenti i seguenti toponimi: redz'wej, la far'era.
1	più che canalone da valanga ci sono le zone ... come dappertutto ... che sono più facili le valanghe [...] si dice la valanga di redz'wej la valanga su de la far'era ovvio che dove c'è quella valanga c'è la gola del torrente.			
3				
<b>320 GIAGLIONE</b>				
ij kull'is	119 <sup>1</sup>	320.PG1-M-s-956	È un canalone dove facevano scendere la legna.	
l'ina k'umba a'juŋ ke ts'ejzuj le lav'əintse	119 <sup>2</sup>	NN		Materiale proveniente da un contributo scritto del Racc.  Let.: "Un canalone da cui scendono le valanghe".
<b>330 MATTIE</b>				
duŋ k a j a pas'a la lav'əntfa	119 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		Let.: "Dove è passata la valanga".
<b>340 CHIANOCCHO</b>				
kumb'al	119 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	È un bene che la neve della valanga si fermi nei canaloni, perché rappresenta una riserva d'acqua per l'estate.	
★əŋ kanal'uj	2 < 116. <sup>1</sup> 119	340.TC1-F-e-909	Se la valanga finisce qui dentro non provoca danni.	
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>				
u kanal'uj	119 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
▮	119 <sup>E1</sup>	350.CF1-F-e-915		
diŋs u kumb'al ik'i a j et ... əŋ gro kanal'uj ki l'asət ven'i av'al na val'anga.				
▮	119 <sup>E2</sup>	350.CF1-F-e-915		"Nel vallone li c'è ... un grosso canalone che lascia venir giù una valanga".

diņs u kanal'uj ik'e i t'feit semp av'al al val'ange.		"Nel canalone li cadono sempre giù le valanghe".	
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>			
l'ina l'aņtsi d'el val'aņge	119 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	
<b>370 COAZZE</b>			
Δ	119 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	La zona è poco soggetta a valanghe e non si è formato un termine preciso.
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>			
əņ k'umb'ə d'ə lav'aņtfa	119 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
<b>390 CHIOMONTE</b>			
kanal'uj d' la lav'aņfo	119 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	Sul versante della Ramat c'è una località detta "i quattro denti": se, dopo una nevicata, si stacca della neve proprio in quel punto significa che la neve è molle e il terreno sotto è ghiacciato, per cui è facile prevedere una valanga. Sull'altro versante c'è da sempre il bosco comunale, il bar'os, dove era proibito tagliare gli alberi, che protegge non tanto dalle valanghe (non era il posto) quanto dalle frane. All'interno del bosco stesso venivano fatte delle canalizzazioni (ej'torso) per l'acqua, affinché questa non scendesse incontrollata.
<b>410 PRAMOLLO</b>			
t'fal'aņtfo 0	119 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>			
b'jo:l	119 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
əņ val'on d' la t'fal'onts	119 <sup>2</sup>	420.LJ1-F-e-929	
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>			
əņ kumb'a:l	119 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
☰	119 <sup>E1</sup>	430.EG1-F-e-929	Nell'etnotesto è presente il seguente toponimo: lu kumb'a:l da: d'zujk'e.
1	<i>un vallone noialtri è quello piano ma ... come diciamo un altopiano ... invece kumb'al è quello ... yno k'umbo sarebbe ... più grande che ha acqua anche</i>		
3	<i>kumb'a:l è quello più [Racc.: tipo quello che c'è in punta a questa via ... dove c'è la borgata su dei Salengo ... c'è una pietraia lì no?] E ma la pietraia sarebbe η klap'i:e ... passato il Salengo dove c'è l'acqua lì l e: lu kumb'a:l da: d'zujk'e ... dall'altra parte in faccia passati gli abeti ... resta solo pietre ej'ki i n'əņ d'iaņ no p'lato.</i>		
6			
<b>440 VILLAR PELLICE</b>			
na l'əa da lav'aņtfe	119 <sup>1</sup>	440.PB1-M-e-925	Let.: "Un posto da valanghe".
<b>510 ONCINO</b>			
kumb'al	119 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
☰	119 <sup>E1</sup>	510.RR1-M-e-907	Nell'etnotesto sono presenti i seguenti toponimi: lu kumb'al d'ə l amburn'e, lu kumb'al d'el t'fot d'ə la vant'fa, t'fot d'ə la vats'uso.
1	lu kumb'al d'ə l amburn'e lu kumb'al d'el t'fot d'ə la vant'fa k'ə ty l an: u pok u tant i d'ast'ako la neų d'ə d'ə s'ubre e i f'wormo k le lav'aņtfe ki l ar'ib'əņ av'al		
3	l a d'ə v'jadze k'ə l a ki l ar'ib'əņ av'al fin s'el t'fot d'ə la vats'uso.		
"Il canalone dell'amburn'e il canalone del t'fot d'ə la vant'fa che tutti gli anni o poco o tanto si stacca la neve da sopra e forma quelle valanghe che arrivano giù ci sono delle volte che ce n'è che arrivano giù fin sul t'fot d'ə la vats'uso".			
<b>520 BELLINO</b>			
əm b'eal	119 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	
<b>530 SAMPEYRE</b>			
əņ kumb'al k'ə k'al:əņ k'lazi su'wənt i val'aņtfe	119 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	Let.: "Un canalone che scendono quasi spesso le valanghe".
<b>610 CANOSIO</b>			
əņ kanal'uj da t'fal'aņtfe	119 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	
☰	119 <sup>E1</sup>	610.PP1-M-e-907	
1	əņ kul'oų l ez ənt'e na val'aņtfo ... na t'fal'aņtfo ar'ib:o ak'i ... t'f'ertu sens i resto stretf ... mag'aro i d'ast'at:fo ən territorio lark e p'əņ apr'e d' əm m'um'ənt ki k'ulo i es eņ kul'oų ... in itaļ'əņ s'ə t'fam:o əņ colatoio ... la t'fal'aņtfo pi gr'oso k'ə v'əņ d'əd'in lu kum'lyņ əd t'fan'y əs pr'opi no ... ən kul'oų [...] j a n əņv'əzo mi t'fam'u n əņv'əzo əd neų ki j a [...] fat'f a ventaglio e ... l es ko fat'f əm paų ma na k'əņka par'etf e j a d'ə kust'uj pa tan r'ipid [...] e vast'isim la pol d'əst'at'f'ase tut [...] apr'əs i s'ə tr'ob:o pr'op:i ma na kund'ot:o furs'a: əņ kul'oų e i faj əņ s'əut [...] pol ten'ir əņ fr'onte d'ə siņks'ent m'eter / [Racc.: ez ak'elo k' l'ero tumb'a kel an dal ses'anto ke me kwentav'es ?] / ez ak'elo ... i pol 'ese l'aųto kma əm pal'aj de kat p'jaņ [...] əm b'ot i n a amas'a n'ent l'aųte ke des d		
3	"Un kul'oų è dove una valanga ... una valanga arriva lì ... [in un] certo senso resta stretta ... magari si distacca in [un] [...] largo e poi dopo un momento che cola c'è un kul'oų ... in italiano si chiama un [...] la valanga più grossa che viene nel comune di Canosio è proprio una ... un kul'oų [...] ha un invaso io [lo] chiamo un invaso di neve che ha [...] fatto [...] eh ... è anche fatto un po' come una conca così e ha dei costoni non tanto ripidi [...] e vastissimi può staccarsi tutto [...] poi si trova proprio in una condotta forzata un kul'oų e fa un salto [...] può tenere un fronte di cinquecento metri / [Racc.: è quella che era caduta quell'anno del sessanta che mi raccontavi?] / è quella ... può essere alta come un palazzo di quattro piani [...] una volta ne ha uccisi nient'altro che dieci in una volta tutti del		
6			
9			

12	em b'ot t'utfi da preit [...] atfam'uj dā n'ostrī val'uj spetfalm'ent da t'fan'us al preit u l'anke <i>da Ponte Marmora a Acceglio</i> j aḡ'ese t'yte le k'r'us d ak'i ki suŋ oš't'a pja da le t'fal'ant'fe la sar'io kustel'a əd krus ... 'yno i'š'a pi'š'a ən nom la t'fal'ant'fo <i>delle tre sorelle</i> av'io pja tre s'ore ... e n 'a'uto la t'fal'ant'fo dal r'iu k a pja la dez'eno kump'let n a k an mak trub'a la pr'im:o dal mes d abr'il ... 'yno la dr'jero ki an trub'a la zm'ano əd p'aka i l an trub'a ki an'avan a la f'jero ... la f'jero əd pr'as əm pas'ant s la m'aso əd la neu dā la t'fal'ant'fo j an vist sfur'a no m'an.			Preit [...] quassù dei nostri valloni ... specialmente da Canosio al Preit o anche [...] ci fossero tutte le croci di quelli che sono stati presi dalle valanghe sarebbe costellato di croci ... una ha preso un nome la valanga [...] aveva preso tre sorelle ... e un'altra la valanga del rio che ha preso la dez'eno [gruppo di dieci uomini addetti alla spalatura della neve] al completo ... ce n'è che hanno trovato solo la primavera al mese di aprile ... una l'ultima che hanno trovato la settimana di Pasqua l'hanno trovata mentre andavano alla fiera ... alla fiera di Prazzo passando sulla massa di neve della valanga hanno visto affiorare una mano".
15				
18				
əŋ kul'ou		119 <sup>2</sup>	610.PP1-M-e-907	Risposta fornita in seguito a sollecitazione.
620 CARTIGNANO				
lu kumb'al di val'ant'fe		119 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	Risposta fornita in seguito a sollecitazione.
lu kumb'al ki k'al:o la val'ant'fo		119 <sup>2</sup>	620.BF1-M-e-922	Let.: "Il canalone da cui scende la valanga".
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)				
i kumb'al ki k'alo la t'fal'ant'fo pl.		119 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941	Let.: "I canali da cui scende la valanga".
kul'ou		119 <sup>2</sup>	630.IR1-F-e-941	Risposta fornita in seguito a sollecitazione.
710 ARGENTERA (BERSEZIO)				
əŋ gurd'z'uj		119 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
720 AIGONE				
əŋ val'uj ki k'alo s'empre la val'ango		119 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	Let.: "Un canalone da cui scende sempre la valanga".
810 ENTRACQUE				
am' val'uj		119 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)				
in val'uj da val'eŋtsa		119 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
910 CHIUSA PESIO				
na g'ord'za		119 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	
ŋ gord'z'uj		119 <sup>2</sup>	910.MS1-M-s-925	
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)				
in t'fanar'uj da lav'ant'fe		119 <sup>1</sup>	NN	Materiale proveniente da un contributo scritto del Racc.
'ina g'ua da lav'ant'fe		119 <sup>2</sup>	NN	Materiale proveniente da un contributo scritto del Racc.
930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
əŋ kanal'uj		119 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923	
əm p'ost lavin'u:z		119 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	È un posto con canali da cui di solito scendono le valanghe.

V-II	(ci sono) chiazze di terra (alternate a) chiazze di neve
143	
<i>(il y a) des taches de terre (alternées avec) des taches de neige</i>	

<b>ALEPO</b>	
134	(Ci sono)chiazze di terra(alternate a)chiazze di neve[al disgelo]
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	-
ALJA	67	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La domanda Q134+ (*Ci sono) chiazze di terra (alternate a) chiazze di neve [al disgelo]*) è stata posta in circa la metà delle località; a Condove è presente un materiale complementare proveniente da un'inchiesta pilota, mentre a Moncalieri e Briga Alta l'informatore non ha saputo rispondere. Il quesito è stato produttivo, ma ha generato risposte eterogenee dovute probabilmente al fatto che in alcuni casi, come viene esplicitato a Bibiana, non esiste un nome specifico per designare i referenti.

Tra i lessotipi impiegati, si segnala il coetimologico dell'italiano *rotolo* a Balme, Perrero e Traversella; il referente è, in genere, la chiazza di terreno, come è spiegato dagli informatori di Perrero e Traversella. In riferimento alla terra, inoltre, si raccolgono i tipi equivalenti all'italiano *terreno* a Novalesa, Coazze, Sestriere e Canosio, *paciocco* a Carema e Susa e *terra* a Condove; si trovano, invece, le espressioni *plasa ëd terén* a Giaglione, *tasel ëd trënc* a Perrero, *toch tarén* a Condove, *toch ëd tèra* a Bibiana e *gaie de terén* a Monterosso Grana. Ad Argentera si fornisce la forma *tacun* e a Frabosa Soprana *gai*, senza specificazioni sul tipo di chiazza. A Val della Torre e Coazze, con riferimento alla neve, si registrano le risposte *giaiun/giaiöl*; una forma simile, ma senza informazioni sul referente, si riscontra anche a Susa. I residui di neve, infine, sono indicati con il corrispondente dell'italiano *fiocca* a Carema e Bibiana e di *neve* a Novalesa. A Chiomonte si raccoglie l'espressione *luna di terra, luna di neve* (cfr. la risposta di Bardonecchia alla voce **V-II-142 *riaffiora la terra***), mentre a Giaglione si utilizza la metafora *le capre bianche* per indicare le ultime macchie di neve che si vedono sulle montagne. Infine, a Oncino si riporta un etnotesto nel quale viene spiegato il passaggio da neve a terreno in primavera.

[Sara Racca]

<b>011 CAREMA</b>			
fjoka e patf'ok	134 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
traj̃n a r'cel	134 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	È una macchia di terra.
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
⊙	134 <sup>1</sup>		
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
⊙	134 <sup>1</sup>		
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
?	134 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
a dʒa'juj	134 <sup>1</sup>	016.AA1-M-e-934	Sono le chiazze di neve.
<b>021 TENDA</b>			
⊙	134 <sup>1</sup>		
<b>022 BOVES</b>			
⊙	134 <sup>1</sup>		
<b>023 PIASCO</b>			
⊙	134 <sup>1</sup>		
<b>024 BIBIANA</b>			
əd t'ok əd t'era əŋ m'ez a la fjoka ʒ	134 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	Non c'è un nome specifico per indicarle.
<b>025 PAMPARATO</b>			
⊙	134 <sup>1</sup>		

<b>120 RIBORDONE</b>				
⊗	134 <sup>1</sup>			
<b>210 CHIALAMBERTO</b>				
⊗	134 <sup>1</sup>			
<b>220 BALME</b>				
faj li r'ø	134 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
<b>230 LEMIE</b>				
⊗	134 <sup>1</sup>			
<b>310 NOVALESA</b>				
k'ume la n'ej z na vet j ar'iy lu ter'ej	134 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		Let.: "Appena la neve se ne va arriva il terreno".
<b>320 GIAGLIONE</b>				
i dzo ter'ej	134 <sup>2</sup>	320.MG1-F-s-955		Let.: "È già terreno".
p'asa ad ter'ej	134 <sup>1</sup>	320.MG1-M-s-928		
☰	134 <sup>E1</sup>	320.PG1-M-s-956	Sono le ultime chiazze di neve che si vedono sulle montagne.	FRASEOLOGIA
	le tʃ'wevrəs blentʃ'es.		"Le capre bianche".	
<b>330 MATTIE</b>				
⊗	134 <sup>1</sup>			
<b>340 CHIANOCCO</b>				
⊗	134 <sup>1</sup>			
<b>350 SUSA (S. GIULIANO)</b>				
furma ad pat'ok	134 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		Let.: "Forma del fango".
j aŋ dzajul'a	134 <sup>2</sup>	350.TB1-M-s-921		
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>				
a j a dza kejk tok tar'ej	134 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929		Let.: "C'è già qualche pezzo di terra privo di neve".
*s aŋkum'inh a vej la t'era	134 <sup>2</sup>	NN		Let.: "Si incomincia a vedere la terra". Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
<b>370 COAZZE</b>				
a j e d dza'jœl ad f'joka e lu tr'ejk	134 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946		
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>				
⊗	134 <sup>1</sup>			
<b>390 CHIOMONTE</b>				
la l'jyø ad t'edø la l'jyø ad n'ejo	134 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913		Let.: "La luna di terra la luna di neve".
<b>410 PRAMOLLO</b>				
⊗	134 <sup>1</sup>			
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>				
tør'e	134 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	Con riferimento alle macchie di terra.	
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>				
Å a kum'anso a lese Å lej kalk tas'el ad tr'ejk	134 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
Ro:l	134 <sup>2</sup>	430.EG1-F-e-929	Sono le macchie di terreno senza neve che si formano al disgelo.	
<b>440 VILLAR PELLICE</b>				
⊗	134 <sup>1</sup>			
<b>510 ONCINO</b>				
☰	134 <sup>E1</sup>	510.RR1-M-e-907		
1	la kum'anso a tør'ena: ... a'l'uro ønt i p'osti ... di p'osti Å a øŋka øm pok dø ney ønt l ayt post Å a dzo ... kum'ansa dzo v'ejri la t'ero ... n 'oyti post le ko 'aŋke		"Incomincia a tør'en'a: allora nei posti .... di posti c'è ancora un po' di neve nell'altro posto c'è già ... comincia già a vedersi la terra ... in altri posti è anche quando fa vento per esempio insomma che la sporca un pochettino verso la primavera e poi iniziando [a] andare via vi fa quel lavoro."	
3	kant la fai 'ario pør øz'empj øns'umo k la lø sp'ørko no friz'otino vers la p'rim:o e pøj kumøns'ant an'a: v'io i vu faj: akøl trav'æl.			
<b>520 BELLINO</b>				
⊗	134 <sup>1</sup>			
<b>530 SAMPEYRE</b>				



⊗	134 <sup>1</sup>			
610 CANOSIO				
la tər'eno	134 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		Risposta fornita in seguito a sollecitazione.
620 CARTIGNANO				
⊗	134 <sup>1</sup>			
630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)				
g'aje de ter'ej	134 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941		
710 ARGENTERA (BERSEZIO)				
j a pys kə k'arki tak'uj	134 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908		Let.: "Non c'è più che qualche chiazza".
720 AISONE				
⊗	134 <sup>1</sup>			
810 ENTRACQUE				
⊗	134 <sup>1</sup>			
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)				
⊗	134 <sup>1</sup>			
910 CHIUSA PESIO				
⊗	134 <sup>1</sup>			
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)				
u j a g'bj̃	134 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963		
930 BRIGA ALTA (UPEGA)				
?	134 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961		

V-II	slittino (dei bambini)
144	
	<i>luge (pour les enfants)</i>

<b>ALEPO</b>	
135	Lo slittino[dei bambini]
MAT. AGG.	

ALI	4923 [4922]	AIS	1221
ALJA	66	ALF	[1322]
ALP	-	Cfr.	

La domanda Q135 *Lo slittino [dei bambini]* è risultata produttiva in tutti i punti d'inchiesta; nella voce sono inoltre confluiti materiali complementari provenienti da un'inchiesta pilota a Condove e dalle domande Q110 *Un vecchio spazzaneve* a Rocca Canavese e Q79 *Tipi di vento [secondo la direzione]* a Canosio.

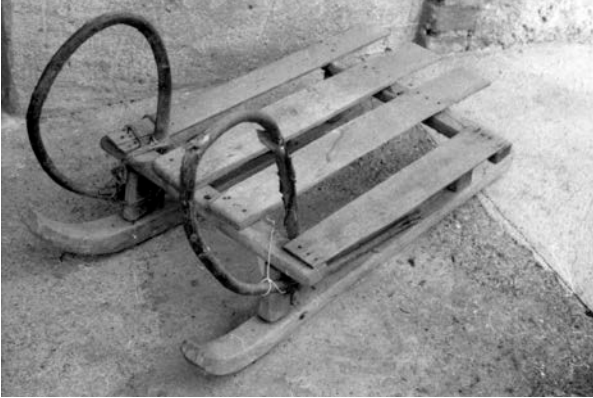
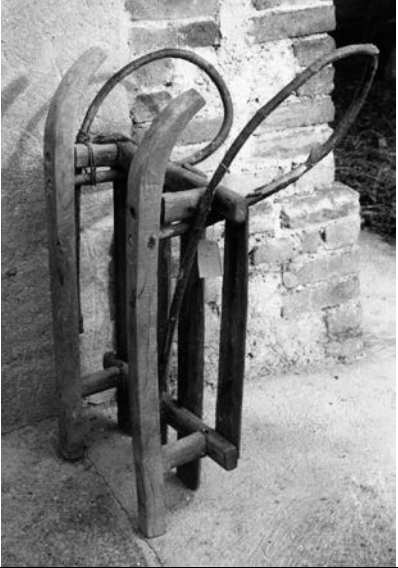
Le risposte consistono solitamente in un lessotipo specifico; solamente a Carema il sostantivo è stato affiancato dall'aggettivo "piccolo" e in alcune località (Lemie, Pramollo, Oncino, Sampeyre, Canosio e Monterosso Grana) la risposta ricalca anche la seconda parte dello stimolo, "dei bambini". Nella maggior parte dei punti d'inchiesta, si raccolgono esiti accostabili al lessotipo *leza* (si confronti anche il francese *luge*), anche se le numerose varianti fonetiche e morfologiche restituiscono un quadro di denominazioni molto frammentato. Ben rappresentato è anche il coetimologico del tipo italiano *slitta*, attestato a Campiglia Cervo, Traversella, Val della Torre, Susa, Coazze, Moncalieri e Bibiana. In alcune località, infine, si registrano risposte con una sola occorrenza: *grèp* a Ribordone (e la forma suffissata *grèpin* a Bardonecchia), *carüzlëta* a Chianocco, *barota* a Giaglione, il corrispettivo della forma italiana *carretto* a Mattie, *cavèllo* a Chiomonte, l'equivalente della forma italiana *bob* a Sestriere, *baiét* a Perrero, *bërséet* a Oncino, *benéto* e *bënnë* (quest'ultima, al plurale) a Canosio e *zbartütsa* a Frabosa Soprana.

Dai materiali etnografici raccolti, emergono precisazioni circa l'uso e la forma dello slittino: ad Oncino si distingue il *bërséet* dal *bërs*, che è più grande ed è utilizzato per il trasporto di pietre, letame e legna; a Coazze la *zlita* è distinta dalla *lì*, utilizzata per il lavoro. Altri riferimenti all'impiego dell'oggetto si raccolgono a Rocca Canavese, Val della Torre, Canosio, Briga Alta e Novalesa. Per quanto riguarda la forma, a Chiomonte viene descritta una tipologia di slitta fornita di un manubrio in legno; a Sestriere si differenzia il *liét*, più piccolo, dal *bob*, che poteva contenere fino a dodici persone, aveva un volante in legno e le sponde; il *baiét* di Perrero invece presentava due piccoli sci di legno chiamati *liun*. Infine, si riportano alcune riflessioni riguardanti l'uso specializzato di alcune forme: a Novalesa la variante fonetica *glivuttò* è utilizzata nelle frazioni, mentre la forma *lүүз* di Bibiana è registrata come antica.

Sono presenti due fotografie per il punto di Boves.

[Sara Racca]

<b>011 CAREMA</b>			
na pit'oda l'èha	135 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
la zl'it:a	135 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
la zl'it:a	135 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
★la l'èza	2 < 110. <sup>1</sup> 135	014.AN1-F-e-912	Si usava per togliere la neve.
la l'è:za	135 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
əl lez'et	135 <sup>2</sup>	015.CB1-M-m-935	
la zl'it:a	135 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
zl'ita	135 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
l'èza	135 <sup>2</sup>	016.GB1-M-e-910	Serviva per trasportare la legna.
<b>021 TENDA</b>			
a l'èza	135 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			

la zl'ea	135 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910		
				
			<i>leza</i>	
			<p>Oggetto costituito da due pattini di legno (lunghi 44 cm), ricavati da due spessi listelli leggermente incurvati nella parte anteriore; su di essi sono incastrati quattro montanti verticali (alti circa 16 cm), sui quali poggiano due sbarre (lunghe 45 cm), parallele tra di loro e perpendicolari rispetto ai pattini; su di esse sono inchiodati quattro listelli. Ai montanti e alle sbarre anteriori sono fissati, e piegati a forma più o meno di anello, due polloni di castagno, che servono da impugnatura. È stato fabbricato a San Giacomo di Boves intorno al 1960.</p> <p>Questo slittino era utilizzato dai bambini per scivolare sulla neve, oppure in estate lungo strade e prati in pendenza; i bambini più piccoli venivano trainati, impugnando i manici.</p>	
			NOTE REDAZIONALI	
			<i>slittino per bambini</i>	
				
023 PIASCO				
la ləz'ət:a	135 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917		
024 BIBIANA				
zl'it:a	135 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915		
la l'y:z ʤ	135 <sup>2</sup>	024.RR1-M-e-915	È un termine antico.	
025 PAMPARATO				
ia l'ea	135 <sup>1</sup>	025.GP1-F-e-902		
120 RIBORDONE				
lu gr'ep	135 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920		
210 CHIALAMBERTO				
la l'iedzi	135 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926		
220 BALME				
la l'je	135 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921		
la l'jət:a	135 <sup>2</sup>	220.MB1-F-e-921		
230 LEMIE				
la l'je dij maŋ'la	135 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916		
310 NOVALESA				
	135 <sup>E1</sup>	310.RS1-F-s-940		
1	una volta non c'erano qua [...] la l'jut:'o è il termine generico per la slitta ...			
3	quella che si usava anche per portare giù la roba dalla montagna ... che poi veniva anche utilizzata ... in forma più ridotta ... dai bambini / loro usavano alcuni di questi legni con cui viene formata la grossa slitta / i liv'uj sono dei pali in legno così ricurvi [...] magari qualcuno che si era rotto li usavano per fare ... [giocare i bambini].			
la l'ut:'o	135 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940		
	la l'jut:'o	135 <sup>3</sup>	310.RS1-F-s-940	Termine generico per slitta.

	la ðivut:'o	135 <sup>2</sup>	310.RS1-F-s-940	Si dice così nelle frazioni.	
<b>320 GIAGLIONE</b>					
	la bar'ota	135 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955		
<b>330 MATTIE</b>					
	lu tʃar'ət	135 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931		
<b>340 CHIANOCCO</b>					
	la karyzl'ota	135 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909		
<b>350 SUSÀ (S. GIULIANO)</b>					
	la zl'ita	135 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915		
<b>360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)</b>					
	la l'evja	135 <sup>1</sup>	360.CB1-F-e-933		
	★ la lev'jeita	135 <sup>2</sup>	NN		Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
<b>370 COAZZE</b>					
	la z'l'ita	135 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	È ben distinta da quella da lavoro che è al li.	
<b>380 BARDONECCHIA (MILLAURES)</b>					
	əl grəp'iŋ	135 <sup>2</sup>	380.AG1-F-s-925		
	lə l'jot:ə	135 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925		
<b>390 CHIOMONTE</b>					
	la kav'el:o	135 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	C'erano anche delle slitte con una specie di volante, un semplice pezzo di legno che serviva un po' da manubrio.	
<b>410 PRAMOLLO</b>					
	la l'ea di: mejn'a:	135 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902		
<b>420 SESTRIERE (BORGATA)</b>					
	la l'jet	135 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929		
	lu b'ob	135 <sup>2</sup>	420.LJ1-F-e-929	Aveva un pattino di legno e il suo volantino davanti.	
	☰	135 <sup>E1</sup>	420.LJ1-F-e-929		Nell'etnotesto è presente il seguente toponimo: sy kol.
1	an'a: n l'jet ... an'a: b lu b'ob [Racc.: che differenza c'era?] l'jet il 'era m'leke pa bjen grənt ... el b'ob əmj'etʃe nu by'avəŋ [...] mag'ar d'uza ŋŋ su l 'aʊtrə ... e pi apr'e l av'io suŋ vulant'iŋ drant [Racc.: ma quindi era già moderna ... non era di legno] si ... si əd bək e pe apr'e a l av'io saz əj'p'onda [...] nuz'əʊtri l er m'leke ma fyse əŋ l'jet ... la l av'ia əŋ l'juŋ əd b'ok [...] e pi apr'e a la s'im'a la faz'ia ma s la fyse əŋ vul'ant ... m na r'ua [Racc.: e lo facevano già i vecchi?] si si l er ve l əl b'ob [...] nuz an'avəŋ sy kol ... e pəj də tsy kol a l av'al'a.			"Andare in slittino ... andare col b'ob [...] lo slittino era più piccolo [Lett: era solo non molto grande] il bob invece ci mettevamo [...] magari [in] dodici uno sull'altro ... e poi aveva il suo volantino davanti [...] sì ... sì di legno e poi aveva le sue sponde [...] noialtri era solo come fosse uno slittino ... aveva un pattino di legno [...] e poi in cima faceva come fosse un volante ... con una ruota [...] sì sì era vecchio il bob [...] andavamo sul colle e poi dal colle in giù".	
3					
6					
<b>430 PERRERO (S.MARTINO)</b>					
	əŋ le'ot	135 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929		
	ba'iet	135 <sup>2</sup>	430.EG1-F-e-929		
<b>440 VILLAR PELLICE</b>					
	la l'ea	135 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922		
<b>510 ONCINO</b>					
	lu bərs'e:t d lej mejn'a:	135 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907		
	☰	135 <sup>E1</sup>	510.RR1-M-e-907		
1	əmj'et:ʃe ak'e:l kəl men'aŋ u p'ejre u dr'y:dzo u bwɔ:sk [...] kel sə ədm'ando lu b'ərs [...] pi grɔ: ... sə l e ənt la di'f'ezo av'al ə'f'iro 'ansi [...] t'f'et'e m'ire kant la neʊ sə tr'ob:ɔ no frizət'iŋo d'yro nta l tən'i arej'ri pərk'e dəzn'o vu pur'io 'aŋke favu an'a əŋ t'ɛro pas'avu sy favu mal də r'et'urn əmj'et:ʃe lu tir'əŋ pa lu pur'təŋ s le sp'a:le.			"Invece quello che portano o pietre o letame o legna [...] quello si chiama lu b'ərs [...] più grande ... se è in discesa giù si tira anzi certe volte quando la neve si trova un pochino dura bisogna tenerlo indietro perché se no ti potrebbe anche fare andare in terra passarti sopra farti male al ritorno invece non la tiriamo la portiamo a spalle".	
3					
<b>520 BELLINO</b>					
	la l'jet:o	135 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957		
<b>530 SAMPEYRE</b>					
	la l'jet:o pər i min'a:	135 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955		
<b>610 CANOSIO</b>					
	la ben'eto da: pit'f'ot	135 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907		
	★ le b'en:ə pl.	2 < 79-1 <sup>1</sup> 135	610.PP1-M-e-907	Se si alzava il mar'iŋ scioglieva tutta la neve e non si potevano più usare per portare il letame alle terre.	
<b>620 CARTIGNANO</b>					
	la l'eo	135 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922		

630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)			
la l'jet:o	135 <sup>2</sup>	630.IR1-F-e-941	
la l'jejo di pit'shøt	135 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941	
710 ARGENTERA (BERSEZIO)			
la l'jejo	135 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
720 AISONE			
la l'jejo	135 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
810 ENTRACQUE			
la l'ee	135 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)			
la l'jat:a	135 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
910 CHIUSA PESIO			
l'eza	135 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	
920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)			
la zbar'yt'sa	135 <sup>1</sup>	920.GP1-M-e-914	
930 BRIGA ALTA (UPEGA)			
a l'eza Ⓣ	135 <sup>2</sup>	930.EL1-M-e-923	Si chiama così anche la slitta per trasportare la legna.
a l'ez	135 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	

V-II	slittarsi (per gioco)	
145		<i>faire de la luge (pour s'amuser)</i>


<b>ALEPO</b>	
136	Slittarsi[per gioco]
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	1221a
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La domanda Q136 *Slittarsi [per gioco]* ha avuto riscontro in tutte le località; sono inoltre confluite nei materiali una risposta ottenuta da un'inchiesta pilota a Condove e una proveniente dalla domanda Q138 *Racconti sulla neve* a Entracque.

In circa un quarto dei punti d'inchiesta si ottiene la costruzione "andare sulla slitta", con le forme verbali avvicinati al tipo francese *aller* nelle località di parlata francoprovenzale e a quello italiano *andare* in quelle occitane; per i lessotipi riferiti alla slitta, si rimanda alla voce **V-II-144 slittino (dei bambini)** per un confronto. Quando, invece, è utilizzato un verbo specifico, questo è solitamente alla forma riflessiva e si presenta in alcuni casi in forma sintetica, in altri nella perifrasi "andare (a) + verbo". Le forme verbali raccolte sono accostabili ad alcuni tipi maggioritari, ma rappresentati da numerose varianti, e ad altri di scarsissima diffusione; per un confronto con esiti simili, raccolti talvolta in località diverse, si vedano le voci **V-II-162 si scivola**, **V-II-164 (i bambini) scivolano (per gioco)** e **V-II-165 pista (per le scivolote dei bambini)**. I tipi verbali maggiormente diffusi sono quelli costruiti a partire da un sostantivo indicante la slitta (come esplicitato nella nota di Canosio): (z)leàr a Cartignano, Canosio, Argentera, Aisone, Entracque e Limone Piemonte; (z)lezà a Rocca Canavese, Boves, Briga Alta e Chiusa Pesio e il corrispettivo del tipo italiano *slittare* a Traversella. A Campiglia Cervo, Chialamberto, Val della Torre, Moncalieri, Bellino, Piasco, Monterosso Grana, Frabosa Soprana e Pamparato si registra il tipo *zghié* (talvolta suffissato); a Bardonecchia, Perrero e Sampeyre, invece, gli esiti sono avvicinati al verbo italiano *squadrare* (con suffissazione derivazionale, nei primi due casi). Altri lessotipi ottenuti sono *algissé* (Ribordone), *carlé* (Condove), *scarléne* (Chianocco), *barüsé* (Giaglione e Mattie), *burlàa* (Oncino) e gli equivalenti dei verbi italiani *giocare* (Carema), *colare* (Lemie) e *tirare* (Argentera). A Campiglia Cervo e Chiomonte si attestano espressioni costituite dal corrispondente del verbo italiano *fare* seguito da un sostantivo indicante la scivolata.

A Campiglia Cervo, inoltre, l'informatrice specifica che il verbo *zghüüé* indica l'azione involontaria di "cadere", ma acquisisce il significato di "giocare", di compiere cioè un'azione volontaria, quando è utilizzato in maniera riflessiva. [Sara Racca]

<b>011 CAREMA</b>			
dzu'la kuŋ la sl'it:a	136 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	Let.: "Giocare con la slitta".
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
zlit:'er	136 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
s a zlit'u Ind. pres. III pl.	136 <sup>2</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
	136 <sup>E1</sup>	013.GV1-F-s-943	
a zgy'je l e rubat'e ... zgy'jese l e dzvg'e.		"a zgy'je è 'cadere' ... zgy'jese è giocare".	
zgy'jese	136 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	
fese la zgy'jot:a	136 <sup>2</sup>	013.GV1-F-s-943	Let.: "Farsi la scivolata".
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
zlez'ase	136 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
and'e a zg'je	136 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	Let.: "Andare a scivolare".
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
zgi'ese	136 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
and'a çu a l'ez'a	136 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	Let.: "Andare sulla slitta".

022 BOVES			
zləz'ase	136 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
023 PIASCO			
vəŋ a zɡju'lese Ind. pres. III pl.	136 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	Let.: "Vanno a scivolarsi".
024 BIBIANA			
and'e s la zli'ta	136 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	Let.: "Andare sulla slitta".
025 PAMPARATO			
zɡi'a'jese	136 <sup>1</sup>	025.IB1-M-e-925	
120 RIBORDONE			
aldʒis'e	136 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	
210 CHIAMBERTO			
zɡi'ia	136 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
220 BALME			
al'eŋ sy la l'jət:a Ind. pres. I pl.	136 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	Let.: "Andiamo sullo slittino".
230 LEMIE			
ku'l'ase sla nɑj	136 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	Let.: "Scivolarsi sulla neve".
310 NOVALESA			
al'a: s ʔi liv'ʉŋ	136 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	Let.: "Andare sui pattini della slitta".
320 GIAGLIONE			
barys'ase	136 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	
330 MATTIE			
ebarus'esə	136 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
340 CHIANOCCO			
sə skarl'ene	136 <sup>1</sup>	340.TC1-F-e-909	
350 SUSA (S. GIULIANO)			
i məj'n'a vəŋ əŋ sla l'ita Ind. pres. III pl.	136 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	Let.: "I bambini vanno sulla slitta".
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)			
karl'ese	136 <sup>2</sup>	360.CB1-F-e-933	
★ karl'εge	136 <sup>3</sup>	NN	Materiale proveniente da un'inchiesta pilota.
al'e dzy sy la l'evja	136 <sup>1</sup>	360.FB1-M-e-929	Let.: "Andare giù sulla slitta".
370 COAZZE			
al'e sy la zli'ta	136 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	Let.: "Andare sulla slitta".
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)			
s ekarys'a:	136 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	
390 CHIOMONTE			
fa kru'f'edo	136 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	Let.: "Fare pista/scivolata".
410 PRAMOLLO			
an'a: sy la l'ea	136 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	Let.: "Andare sulla slitta".
420 SESTRIERE (BORGATA)			
★ an'a: n l'jet	2 < 135- <sup>1</sup> 136	420.LJ1-F-e-929	Let.: "Andare in slittino".
i vəŋ əŋ l'jet Ind. pres. III pl.	136 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	Let.: "Vanno in slittino".
430 PERRERO (S. MARTINO)			
an'a: sejkarys'a:	136 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	Let.: "Andare (a) slittare".
440 VILLAR PELLICE			
an'a: s la l'ea	136 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922	Let.: "Andare sulla slitta".
510 ONCINO			
an'a: sə bu'rl'a:	136 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	Let.: "Andare a scivolarsi".
520 BELLINO			
sə sk'jar	136 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	Risposta suggerita da un altro informatore non identificato.
530 SAMPEYRE			
an'a sə skar'a ub'u la l'jet:o	136 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	Let.: "Andarsi (a) scivolare con lo slittino".
610 CANOSIO			
əŋle'arse	136 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	Il termine deriva dalla l'jejo ["slitta"].

<b>620 CARTIGNANO</b>			
an'leŋ le'ase Ind. pres. I pl.	136 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	Let.: "Andiamo (a) slittarci".
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>			
zɔŋjase	136 <sup>1</sup>	630.IR1-F-e-941	
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>			
an'ar sljar	136 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	Let.: "Andare (a) slittare".
sə tiras'a m la l'jejo	136 <sup>2</sup>	710.AR1-M-e-908	Let.: "Tirarsi con la slitta".
<b>720 AISONE</b>			
an'ase zle'ar pər dəmur'ase	136 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	Let.: "Andarsi a slittare per divertirsi".
<b>810 ENTRACQUE</b>			
an'ar a l'jarsə	136 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	Let.: "Andare a slittarsi".
★an'ar sla l'jələ	2 < 138. <sup>1</sup> 136	810.AB1-F-s-950	Let.: "Andare sulla pista da slittino".
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>			
zl'jarse kuŋ la l'jat:a	136 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	Let.: "Slittarsi con lo slittino".
<b>910 CHIUSA PESIO</b>			
zlez'ase	136 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>			
zgi'ɔbse	136 <sup>1</sup>	920.GP1-M-e-914	
an'ɔbse zgi'ɔb	136 <sup>2</sup>	920.GP1-M-e-914	Let.: "Andarsi (a) scivolare".
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>			
aləzars'e	136 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	
	ləzars'e	136 <sup>2</sup>	930.CL1-M-s-961
aləz'a:	136 <sup>3</sup>	930.CL1-M-s-961	Vuol dire "trascinare un carico con la slitta".



V-II	pista da slittino	
146		<i>piste pour la luge</i>

<b>ALEPO</b>	
137	Una pista da slittino
MAT. AGG.	

ALI	-	AIS	-
ALJA	-	ALF	-
ALP	-	Cfr.	

La domanda Q137 *Una pista da slittino* ha ottenuto risposte nella maggior parte dei punti d'inchiesta; si segnala tuttavia che gli informatori di Carema e Rocca Canavese non hanno saputo rispondere, a Campiglia Cervo e Novalesa la denominazione è assente e a Ribordone non esiste il referente. A Pamparato la domanda non è stata posta; a Briga Alta, invece, la risposta registrata proviene da un contributo scritto del raccoglitore.

Nella lettura della voce, si consiglia un confronto con **V-II-165 pista (per le scivolate dei bambini)**, le cui risposte sono spesso comparabili. In più della metà delle località si raccoglie il lessotipo accostabile alla forma italiana *pista*; a Chialamberto, Canosio e Boves si registra l'equivalente dell'italiano *via* e a Pramollo e Monterosso Grana il tipo dialettale *draia*. Sono molte, inoltre, le risposte che presentano una sola occorrenza (si noti, per alcune di queste, l'utilizzo della stessa morfologia derivazionale che costruisce il sostantivo a partire da un verbo, per il quale si confronti la voce **V-II-145 slittarsi (per gioco)**: *iunéri* a Lemie; *carléri* a Condove (vd. anche il verbo *scarlinè* a Chianocco); *ebarüsiira* a Mattie; *ecariüsdou* a Bardonecchia (vd. il verbo *eicarüsaase* a Perrero); *cruscéro* a Chiomonte; *schüüiro* a Bellino; *lëzunà* a Cartignano; *lamo* a Monterosso Grana; *tirasiéro* ad Argentera; *liole* a Entracque; *sciüatéra* a Briga Alta e *zghiréra* a Frabosa Soprana. In quasi la metà delle località, inoltre, la risposta ricalca anche la seconda parte dello stimolo, "da slittino", per la quale si confronti la voce **V-II-144 slittino (dei bambini)**.

Talvolta gli informatori segnalano come non esistesse una pista apposita per gli slittini e come si sfruttasse una strada; questa pratica faceva ghiacciare il tracciato e lo rendeva difficilmente praticabile, al punto da provocare lamentele e, a Giaglione, anche un divieto ufficiale di usare la slitta (si vedano le risposte di Condove, Giaglione, Bardonecchia e Chiomonte). Soltanto a Oncino l' informatore racconta di come si creasse una pista apposita per la discesa in slittino. A Monterosso Grana la pista è sfruttata per il trasporto della legna; a Canosio, invece, per il fieno, mentre i tronchi da legname vengono spostati trascinandoli direttamente sulla neve. Infine, a Mattie si specifica che il termine utilizzato si riferisce a una pietra resa lucida e liscia da ripetuti scivolamenti praticati in posizione seduta; il paragone con questa pietra porta a utilizzare lo stesso nome anche per la pista resa scivolosa dal gelo.

[Sara Racca]

<b>011 CAREMA</b>			
?	137 <sup>1</sup>	011.MB1-M-e-912	
<b>012 TRAVERSELLA</b>			
na p <sup>h</sup> ista da zlit:a	137 <sup>1</sup>	012.TB1-F-e-912	
<b>013 CAMPIGLIA CERVO</b>			
?	137 <sup>1</sup>	013.GV1-F-s-943	Non esiste un nome specifico.
<b>014 ROCCA CANAVESE</b>			
?	137 <sup>1</sup>	014.AN1-F-e-912	
<b>015 MONCALIERI (TESTONA)</b>			
na p <sup>h</sup> ista	137 <sup>1</sup>	015.CB1-M-m-935	
<b>016 VALDELLATORRE</b>			
la p <sup>h</sup> ista d'la l'leza	137 <sup>1</sup>	016.GB1-M-e-910	
<b>021 TENDA</b>			
a p <sup>h</sup> ista da: l'leza	137 <sup>1</sup>	021.GG1-M-e-919	
<b>022 BOVES</b>			
la v <sup>h</sup> ia	137 <sup>1</sup>	022.GB1-M-e-910	
<b>023 PIASCO</b>			
na p <sup>h</sup> ista	137 <sup>1</sup>	023.CA1-M-e-917	

024 BIBIANA			
na p'ista	137 <sup>1</sup>	024.RR1-M-e-915	
025 PAMPARATO			
⊙	137 <sup>1</sup>		
120 RIBORDONE			
×	137 <sup>1</sup>	120.RF1-M-s-920	Qui non ci sono.
210 CHIALAMBERTO			
la vi da l'iedzi	137 <sup>1</sup>	210.DP1-M-s-926	
220 BALME			
la p'ista	137 <sup>1</sup>	220.MB1-F-e-921	
230 LEMIE			
na jun'eri	137 <sup>1</sup>	230.GF1-M-e-916	
310 NOVALESA			
△	137 <sup>1</sup>	310.RS1-F-s-940	
320 GIAGLIONE			
☰	137 <sup>E1</sup>	320.MG1-F-s-955	
1	[MG1-F] quelle slitte lì erano molto pesanti ... fatte con delle assi di legno		
3	[MG1-M] poi c'erano i ferri per farle andare più veloci [MG1-F] per esempio nella neve fresca non vanno proprio ... ci dev'essere proprio il fondo ghiacciato / a furia di andare con queste slitte arrivavi la sera era ... lucido ... gelato proprio [...] [MG1-M] c'era persino una volta un cartello del comune		
6	... vietato sdrucciolarsi sulle strade [...] c'era il messo che arrivava eh.		
l'ina p'ita	137 <sup>1</sup>	320.MG1-F-s-955	Ci si slittava sulle strade, non c'erano delle piste apposta.
330 MATTIE			
ebarys'i:ra	137 <sup>1</sup>	330.MG1-F-e-931	
abarys'i:ra	137 <sup>2</sup>	330.MG1-F-e-931	
ebarys'i:ra	137 <sup>3</sup>	330.MG1-F-e-931	
340 CHIANOCCO			
☰	137 <sup>E1</sup>	340.TC1-F-e-909	
	la p'ista nd'ua k a van s'ampre skarlin'e		"La pista dove vanno sempre a scivolare".
350 SUSA (S. GIULIANO)			
na p'ista da z'l'ita	137 <sup>1</sup>	350.CF1-F-e-915	
360 CONDOVE (PRATO BOTRILE)			
la karl'eri	137 <sup>1</sup>	360.CB1-F-e-933	
☰	137 <sup>E1</sup>	360.FB1-M-e-929	
1	prez'emp'i ont na str'a əŋ p'lo dr'ita sy da la k əj pas'ava əŋ po d 'akwa al'ura li		"Per esempio in una strada un po' ripida su di là dove passava un po' d'acqua allora lì si formava la strada piena di ghiaccio loro andavano a scivolare così a piedi ... no ... sopra e lì si chiamava karl'eri [Racc.: appunto scivolare giù come lo dicevate?] karl'ese".
3	az furm'lava la str'a p'jena d d'z'asa al'ura lur andaz'ij a zgy'jese par'ej a p'e ... no ... əŋs'ima e li is tjam'lava la karl'eri [Racc.: ap'untu zgye d'zy k'ume i diz'ij?] karl'ese.		
370 COAZZE			
l'ina p'ic'eta di e'z'l'itə	137 <sup>1</sup>	370.BT1-M-s-946	Let.: "Una pista da slitte".
380 BARDONECCHIA (MILLAURES)			
yŋ ekarys'oŋ	137 <sup>1</sup>	380.AG1-F-s-925	Non c'erano delle vere e proprie piste, ci slittavamo sulla strada, e la gente brontolava perché poi si formava il ghiaccio.
390 CHIOMONTE			
la kru'f'edə pər la: kav'el:ə	137 <sup>1</sup>	390.AJ1-M-s-913	Non c'erano piste adibite al gioco, si scendeva dalle mulattiere.
410 PRAMOLLO			
'yŋə dr'ajo da l'ea	137 <sup>1</sup>	410.ER1-M-e-902	
420 SESTRIERE (BORGATA)			
p'i:t əd la: li'ət:a	137 <sup>1</sup>	420.LJ1-F-e-929	
430 PERRERO (S.MARTINO)			
'yno p'i:to pər e'ikarys'a:se	137 <sup>1</sup>	430.EG1-F-e-929	
440 VILLAR PELLICE			
la p'ista	137 <sup>1</sup>	440.MP1-F-e-922	La risposta è fornita in seguito a sollecitazione.
510 ONCINO			
la p'isto	137 <sup>1</sup>	510.RR1-M-e-907	
☰	137 <sup>E1</sup>	510.RR1-M-e-907	

1	sə sum fajt la p'isto e pøj si bur'el:en s'ampre it'fi sy: s a ko p'isto [...] e də bjej v'jadze av'al a me'ta v'io u ke ... o k a xi sk'arto la m'nimo k'ozo de trav'e: al'uro i kap'otəŋ 'ansi ke bur'l:ase av'al i rib'at:əŋ.			"Si sono fatti la pista e poi si scivolano sempre lì sopra a quella pista [...] e delle belle volte giù a metà strada o che ... o che gli scarta la minima cosa di traverso allora capottano anzi che scivolarsi giù rotolano".
<b>520 BELLINO</b>				
	sk'ju:ro	137 <sup>1</sup>	520.GL1-M-m-957	Risposta suggerita da un altro informatore non identificato.
<b>530 SAMPEYRE</b>				
	na p'isto pər la l'jet:o	137 <sup>1</sup>	530.PG1-M-m-955	
<b>610 CANOSIO</b>				
	la v'io d la b'en:o	137 <sup>3</sup>	610.PP1-M-e-907	
		137 <sup>E2</sup>	610.PP1-M-e-907	
1	[Racc.: i kal'aven lu b'osk l yv'ern u bu lə l'jeje da vus?] no nuz'auṭi ... ik'i t'fap'yj nu byt'aven tut l yv'ern ... a la pruv'isto da bosk [...] nu lu b'osk ki s vənd'io l'ero mak i tr'oŋki ... la p'janto ənt'jero ... al'uro s tir'aven pøj s la n'eŋ ... s tir'avo li bijun'as ... o: ki l'ero əŋ trav'aj ... li buska'joli ... ik'i j'ero ... le l'jeje n av'io pa reŋ a v'eire ejki.			"[Racc.: portavano a valle la legna l'inverno con [le] slitte da voi?] no noialtri ... lassù [ci] mettevamo tutto l'inverno ... alla provvista di legna [...] noi la legna che si vendeva erano solo i tronchi ... la pianta intera ... allora si tiravano poi sulla neve ... si tiravano i tronchi ... oh quello era un lavoro ... i boscaioli ... lì c'era ... le slitte non c'entravano nulla lì".
3				
	la p'ista da l'jaŋ	137 <sup>1</sup>	610.PP1-M-e-907	
	la v'io da l'jaŋ	137 <sup>2</sup>	610.PP1-M-e-907	Risposta fornita in seguito ad autocorrezione.
		137 <sup>E1</sup>	610.PP1-M-e-907	
	pas'avəŋ ub l l'jeje an'a pi'la: əd feŋ mag'aro a la m'e:ro.			"Passavano con le slitte [per] andare a prendere il fieno magari all'alpeggio".
<b>620 CARTIGNANO</b>				
	la p'isto d la l'eo	137 <sup>1</sup>	620.BF1-M-e-922	
	la ləzun'a də la l'eo	137 <sup>2</sup>	620.BF1-M-e-922	Risposta fornita in seguito ad autocorrezione.
<b>630 MONTEROSSO GRANA (COUMBOSCURO)</b>				
	na p'isto di l'jeje	137 <sup>1</sup>	630.CL1-F-e-904	
	la l'amo ?	137 <sup>2</sup>	630.IR1-F-e-941	[Racc] la l'amo è una pista naturale di neve ghiacciata, la dr'ajo è una pista battuta dove passano le slitte cariche di legna.
	la dr'ajo	137 <sup>3</sup>	630.IR1-F-e-941	Lungo la dr'ajo si portava a valle la legna.
<b>710 ARGENTERA (BERSEZIO)</b>				
	na tiras'jero	137 <sup>1</sup>	710.AR1-M-e-908	
<b>720 AISONE</b>				
	na p'isto pər la l'jejo	137 <sup>1</sup>	720.MG1-F-e-943	
<b>810 ENTRACQUE</b>				
	la l'jəle	137 <sup>1</sup>	810.AB1-F-s-950	
<b>820 LIMONE PIEMONTE (LIMONETTO)</b>				
	la p'ista pər la l'jat:a	137 <sup>1</sup>	820.LB1-M-e-926	
<b>910 CHIUSA PESIO</b>				
	a s i z'lezu dzy da na r'iva	137 <sup>1</sup>	910.MS1-M-s-925	Let.: "Si slittano giù da un pendio".
<b>920 FRABOSA SOPRANA (FONTANE)</b>				
	l'ina zgi'r'ea	137 <sup>1</sup>	920.CC1-M-u-963	
<b>930 BRIGA ALTA (UPEGA)</b>				
	?	137 <sup>1</sup>	930.CL1-M-s-961	
	na skyjat'era	137 <sup>2</sup>	NN	Materiale proveniente da un contributo scritto del raccogliitore.